

2011

They had two loves: their country and Paris - The Paris of the Lost Generation

Breanna Grove
Pacific University

Follow this and additional works at: <http://commons.pacificu.edu/cassoc>



Part of the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Grove, Breanna, "They had two loves: their country and Paris - The Paris of the Lost Generation" (2011). *Social Sciences Capstone Projects*. Paper 15.

This Capstone Project is brought to you for free and open access by the College of Arts and Sciences at CommonKnowledge. It has been accepted for inclusion in Social Sciences Capstone Projects by an authorized administrator of CommonKnowledge. For more information, please contact CommonKnowledge@pacificu.edu.

They had two loves: their country and Paris - The Paris of the Lost Generation

Document Type

Capstone Project

Degree Name

Bachelor of Arts

Department

International Studies

First Advisor

Cheleen Mahar

Subject Categories

Social and Behavioral Sciences

Rights

[Terms of use for work posted in CommonKnowledge.](#)



Ils avaient deux amours: leurs pays et Paris
The Paris of the Lost Generation

Presented By
Breanna F. H. Grove

In partial fulfillment for the degree
of Bachelor of Arts at Pacific University

May 2011

First Reader and Advisor
Professor of French

Cheleen Mahar, Ph.D.
Chair of the International Studies Department

**Ils avaient deux amours: leurs pays et Paris ~ Le Paris de la génération perdue
*They had two loves: their country and Paris ~ The Paris of the Lost Generation***

The social and cultural characteristics of the 1920, known as “les années folles” in France, began in the principal metropolitan centers, particularly in New York, London, and Paris. The phrase “les années folles” emphasizes the social, artistic, and cultural elements of this period. Normalcy returned to world politics, the jazz culture emerged, the flapper redefined modern femininity, and freedom of artistic and literary expression was encouraged with the emergence of movements such as cubism and surrealism. The Wall Street Crash in 1929 abruptly ended these years of vibrant living, bringing with it the struggles of the Great Depression. This era is also remarkable for the number of inventions and discoveries of widespread importance, unprecedented industrial growth, rampant consumerism, and the key changes to culture and the way of daily life.

At the onset of the 1920s, the international community was beginning to recover from The Great War. The United States has won the global finance after the Great War. Thus, when Germany could no longer afford war reparations to Britain, France and other Allies, the Americans came with the Dawes Plan and Wall Street have invested heavily in Germany, which has paid its reparations to countries which, in turn used the money to pay their war debts to Washington. By the middle of the decade's prosperity was widespread. It is this second half of the decade is really known as the "Roaring Twenties." The totality and utter destruction of the Great War spurred many countries to hide behind policies of isolationism. This international platform of isolation was particularly strong in the United States. This strongly supported atmosphere of political isolationism and national estrangement from involvement in foreign, particularly European, affairs could have provoked the 1920s trend of expatriatism. Writers such as Hemingway found solace and artistic coterie in Europe after World War I, particularly in Paris.

The spirit of the Roaring Twenties was marked by a general feeling of discontinuity associated with modernity, a break with tradition. At the same time, jazz and modern dance gained popularity, in contrast to the mood of the specter of the First World War. As such, the period is often called the “Golden Age of Jazz.” In Paris, during the First World War, the population has not lost *l’entente de vie*, the art of living. It was the celebration at the beginning to mock the enemy and give courage to France. They then continued the celebration in order to entertain soldiers on leave. Then, when the many horrors of the war left the soldiers with the need to laugh, the celebrations continued to console herself. After the war ended, a new generation to dream a new world and proclaims "Never Again!".

Paris, La Ville-Lumiere, The City of Lights. A twenty-slice cultural delicacy of intellectual freedom and artistic expression. The city of Enlightenment, democracy, *liberté, égalité, and fraternité*. The twentieth century’s cultural capital of the western world, rich with food, wine, fashion, intellect, and art—the ultimate cosmopolitan for the world’s social elite. Paris. Despite the devastation of World War I wrecked on Europe, both physically and emotionally, Paris had retained its reputation as the capital of bohemian culture, famous for its philosophical intrigues and artistic inspiration, its avant-garde tastes and flamboyant personalities. Socialites and intellectuals alike flocked to Paris to experience this freedom and richness of life, a life not defined by the aftermath of the war, but by the beauty and joy in life. Intellectuals and literary notables flocked to the 14th arrondissement in Paris, Montparnasse, as the Parisian cultural scene was more permissive of literature which confronted established mores and codes of behavior. In Paris, Hemingway, Fitzgerald, and their Lost Generation peers were free to express themselves and their art. These were Americans abroad writing of Americans abroad, creating lives without physical boundaries. Fitzgerald and Hemingway, two of the most widely recognized writers of this literary circle, flourished in this literary environment, producing works that beautifully gave voice to life during this era.

In Paris, more precisely, the left bank of the Seine, which is primarily concerned with the arts and letters, and all this is confirmed in the 1920s. Also demonstrated the high concentration of artists who settled in the French capital and occupy the places of the cabaret *Le Boeuf sur le toit* or large breweries of Montparnasse. American writers of the lost generation, and in particular F. Scott Fitzgerald, Henry Miller and Ernest Hemingway, made acquaintances with the exiles who fled the Mediterranean and Balkan dictatorships. Then there are painters who form what is called thereafter the School of Paris and which included, among other talented painters, the Lithuanian Soutine, the Italian Modigliani, and the Russian Chagall.

During the Roaring Twenties, Montparnasse and Montmartre were undoubtedly the most famous and most popular places in Paris, home to prestigious coffee shops such as La Coupe, Le Dome, Rotunda and Closerie des Lilas, or salons like Gertrude Stein Rue de Fleures. Montmartre, first of all, is one of the major centers of these venues among intellectuals. The area presents an aspect of modernity with the existence of trumpeters like Arthur Briggs. But the American writer Henry Miller, like many other foreigners for that matter, the crossroads Vavin-Raspail-Montparnasse is in his own words the 'bellybutton' of the world- *le nombril du monde*. Montparnasse had truly become the world capital of art. During this era, Montparnasse became the international capital of the arts. Artistic cliques such as the Modernists and Cubists, Dadaists and Futurists, Expressionists and Surrealists intersected on this Parisian hill. Society was ripe for the shocking experimentation of Beckett, the striking paintings of Modigliani, the neoclassic musical composition of Stravinsky. Montparnasse's pulse of 'hot' jazz music and intellectual debate drew American expatriates into the dynamic and respected Parisian artistic culture. In Paris, Hemingway, Fitzgerald and other writers of the Lost Generation were free to express themselves and their art. These Americans abroad have made Americans abroad, creating lives without physical limitations. Fitzgerald and Hemingway, two of the most recognized authors of this

literary circle, have thrived in this environment producing literary works that give a magnificent voice to life during this period.

The “Lost Generation” refers to the group of literary notables living in Paris and other European cities during this era and their sense of disconnection with life as a result of the gravity of The Great War. This literary community included such expatriate writers such as Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Ezra Pound, Gertrude Stein, and John Dos Passos. Over-arching themes of loss and despair, detachment and self-evaluation, youth and innocence united these developing and established writers. The war had destroyed the youth of the world, leaving a sense of emptiness in those left behind. The lives and works of the Lost Generation embodied this international burden. Their pens captured the innermost joys and despairs of the heart. This phrase a “lost generation” depicted this generation as characterized by doomed youth, hedonism, uncompromising creativity, and wounded—both literally and metaphorically—by the experience of war. These men and women needed to find meaning in the face of reality following WWI. Particularly from the American perspective, the interwar years in Paris are defined by the lives and works of the Lost Generation writers. The café and cigarillo culture of the intellectuals of the time tends to be the predominate image of French culture during this period, and justifiably so. The writings of Hemingway, Fitzgerald, and their peers captures this social, café-drinking jazz age in their works. While it may appear that they escaped this emotional responsibility in their high-society life of the Jazz Age, it merely masks and provides a stage for their tussle with life’s truths. These Americans, however, did not feel that America’s cultural environment at this time was conducive to this vital analysis of life. The artistic community in Paris, however, was most certainly not limited to American expatriates, but was an international community. This diversity ensured acceptance and encouragement of the exploration of identity and the development of new artistic styles. These men and women needed to find a way to face reality after the First World War. Although the life they lead in the high society of the Roaring Twenties to suggest their desire

to avoid any liability, this bohemian life nevertheless acts as an escape in which they set aside their sentences, thus being able to turn to confront and solve the problems of reality.

The Roaring Twenties is well-characterized by this desire for inner peace and a society that wants to enjoy the pleasures of life, the future is uncertain. It is this society that welcomes a newfound peace and at the same time discovered the benefits of consumption ultimately striving to extend the situation of internal stability. The works of these writers reflect the cultural tendency towards internationalism in a period of political isolationism, stressing the importance of the lasting union of cultures, regardless of national boundaries. The lost generation of writers were able to cope with the trend towards alienation following the First World War through their intimate immersion in an international culture, to establish literature as essential to the perpetuation of assessing multicultural historical consciousness and cultural progress and to a sustained trend towards internationalism.

These Americans, however, did not believe that the cultural environment of the United States at that time was conducive to a critical analysis of life in an international context. The Parisian artistic community was not limited, however, not to American expatriates, but was made an international and cosmopolitan. This diversity has encouraged reflection on the issue of identity after the First World War and the development of new artistic styles. Bohemian life in Paris during these years has been a worldwide symbol of the interwar period. Is this the image, however, the French reality? Or is it an image produced by the writings and works of art produced by this unique literary community? In the works of a lost generation, the French culture and more specifically Paris is captured and idealized views of expatriates. Paris in *les années folles* was immortalized through writings of these American writers, but it does not imply that their representation of Paris, though personally experienced, is the most culturally accurate. Therefore, an examination of a selection of works that represent elements of French society that are emphasized in the Parisian works of the authors of the Lost Generation, particularly those with

representations of or commentary on the bohemian artistic community in Paris and how it represents and defines the French identity.

La culture artistique en France dans les années 1920

The Birth of a New Artistic Era

The culture in France, particularly Paris, during the 1930s was defined by internationalism. Following the Great War, Paris experienced an influx of international visitors previously unknown. The optimism of the belle époque was destroyed with the Great War. The heyday was a historical period of social, economic, technological and political in Europe, stretching from the late nineteenth century to the beginning of the First World War. The phrase *la belle époque* was born after the war to evoke the period before the Great War. In this designation, there is a part of reality (expansion, recklessness, faith in progress) and a certain nostalgia caused by the trauma of the First World War. Everything seemed to be possible by modern technology. New technologies, especially automobiles, motion pictures and radio are increasing "modernity" in much of the population.

French literature was profoundly shaped by the historical events of the century and was also shaped by—and a contributor to—the century's political, philosophical, moral, and artistic crises. Twentieth century French literature did not undergo an isolated development and reveals the influence of writers and genres from around the world, including Walt Whitman, Fyodor Dostoyevsky, Franz Kafka, John Dos Passos, Ernest Hemingway, William Faulkner, Luigi Pirandello, the British and American detective novel, James Joyce, the Argentinian Jorge Luis Borges, Bertolt Brecht, and many others. In turn, French literature has also had a radical impact on world literature.

Because of the creative spirit of the French literary and artistic movements at the beginning of the century, France gained the reputation as being the necessary destination for writers and artists. Important foreign writers who have lived and worked in France (especially Paris) in the twentieth century include: Oscar Wilde, the Lost Generation writers, Samuel Beckett, Julio Cortázar, Vladimir Nabokov, Eugène Ionesco. As a result, many of the most important works of

the century in French were written by foreign authors such as Eugène Ionesco and Samuel Beckett.

The Parisian Life

The general sense of disillusionment that followed the Great War had a profound impact on an entire generation of youth. Paris, with its history of expressive freedom and liberties, proved highly attractive to this lost and disheartened generation. Paris experienced a surge in new artistic and dance styles, women were occupying a new role in society, and the world was looking to Paris as the epitome of the future. Yet the question still remains: Why Paris? What factors drew the Lost Generation into their expatriate literary community in Paris during les «années folles»?

Transatlantic Travel

As Fitzgerald remarked in his first novel *This Side of Paradise* (1920), the generation of the interwar years had “grown up to find all Gods dead, all wars fought, all faiths in man shaken” (13). Expatriate modernists depicted displacement as a vital condition of life in the early twentieth century, particularly following World War I. As the scholar Kirk Curnutt remarked, “As a result, they imagined themselves dispossessed, cast out of the security of cultural continuity. Living in such a transitional time left them without guidelines or traditions to follow” (13). Foreign travel became a pastime in the 1920s as it became a metaphor for escaping this orphanlike sense of exclusion. By 1924, artists flocked to Paris for reasons more than just its history as an artistic center. Foremost, America’s policy of non-intervention had been eroded by their involvement in the war and the subsequent humanitarian efforts in Europe that brought many young Americans to France. Additionally, in the 1924 the steamship companies belonging to the North Atlantic Conference instituted what came to be known as the ‘Tourist Third.’ The ‘Tourist Third’ was developed by L.S. Tobin, a passenger manager in Montreal. The Tourist Third Class allowed a greater number of passengers to travel aboard a ship, making the trip more lucrative for the liner companies and more reasonable for passengers. This inexpensive mode of travel brought aspiring

artists and students to France by the thousands. In addition to the reasonable rate of travel, the exchange rate in France at this time was highly favorable. As Hemingway remarked in an article for the Toronto Star Weekly entitled "A Canadian with One Thousand a Year Can Live Very Comfortably and Enjoyably in Paris," expatriates could afford both to go to Paris and to remain there. And, to paraphrase Pound, Parisian attics were cheap.

Cultural Liberty

Just as Henry James had gone to Paris to meet Flaubert, Sand, Maupassant, Zola, and Turgenev, so a writer in the 1920s went to Paris to meet Valéry, Picasso, Stravinsky, and Joyce (162 americans in paris). Paris was a city of innovative expression that encouraged young writers to develop their art. Cubism and surrealism emerged and flourished. Americans and other expatriate writers needed this creative environment in order to write and pursue their need to reidentify themselves.

Cubism

Cubism was a 20th century avant-garde art movement, pioneered by Pablo Picasso and Georges Braque, that revolutionized European painting and sculpture, and inspired related movements in music, literature and architecture. The first branch of cubism, known as Analytic Cubism, was both radical and influential as a short but highly significant art movement between 1907 and 1911 in France. In its second phase, Synthetic Cubism, the movement spread and remained vital until around 1919, when the Surrealist movement gained popularity. The discovery of African tribal masks lead Pablo Picasso to his "Demoiselles d'Avignon" of 1907. Picasso and Georges Braque returned to and refined Cézanne's way of rationally understanding objects in a flat medium; but their experiments in cubism would also lead them to integrate all aspects of the day to day life: a collage of newspapers, musical instruments, cigarettes, wine.

Surrealism

Surrealism is a cultural movement that began early in the 1920s and, according to its leader André Breton, was a revolutionary movement that expressed a philosophical movement. Surrealism most well-known for the visual artworks and the writings of the group members. Surrealist work highlights the element of surprise, unexpected juxtapositions, and the non sequitur. Surrealism found its roots in the Dada activities of World War I and the movement was centered in Paris. The Dada movement, which had begun in a café in Switzerland in 1916, came to Paris in 1920 and by 1924, the writers around Paul Éluard, André Breton, Louis Aragon and Robert Desnos, heavily influenced by Sigmund Freud's notion of the unconscious, had modified dada thought into surrealism. This movement was linked to the exploration of the unconscious mind through the use of automatic writing, chance operations and, in some cases, altered states. The surrealists quickly turned to painting and sculpture. The shock of unexpected elements, the use of frottage, collage and decalomania, the rendering of mysterious landscapes and dreamscapes were to become the key techniques through the rest of the 1930s. As the works of the surrealist artists in Paris became more widely recognized, the surrealist movement spread around the globe affecting movements in the visual arts, literature, film and music, as well as political, social, and philosophical theory. Important figures in the surrealist movement include authors like André Breton, Louis Aragon, Paul Éluard; painters like Max Ernst, Salvador Dali; the cinematography of Luis Buñuel, René Clair and Jean Cocteau. The group promoted works that they considered radical and anti-bourgeois philosophy, particularly in regards to sex and politics. The surrealist technique was particularly well suited for poetry and theater, although Breton, Aragon and Cocteau wrote longer prose works as well, such as Breton's novel *Nadja*. It was in a letter to Paul Guillaume Apollinaire *Dermée*, March 1917, appeared for the first time the noun "Surrealism": "All things considered, I do think it is better to surrealism than supernaturalism that j had it first employee. Surrealism is not yet in dictionaries, and it will be easier to handle than supernaturalism already employed by MM. the Philosophers. "In May 1917, in a column devoted to the ballet"

Parade ", Apollinaire, admiring the scenery created by Picasso, evokes" [...] a sort of sur-realism where [he] sees the point of departure a series of demonstrations of this new spirit [...] promises to alter fundamentally the arts and manners [...] This task was accomplished surrealist Picasso painting, [...] I'm to seek to accomplish in the letters and souls." Through automatic writing, the surrealists wanted to give a voice to the longings, repressed by the society. As objects that were virtual opposites were linked, the Surrealist image is truly a symbol. Deepening the thought of Baudelaire, Andre Breton compares, in Arcane 17, the approach of surrealism and of the esoteric: it offers "immense interest to maintain the dynamic state system of comparison, unlimited field, which has man, who delivers the reports, likely to relate objects apparently the most remote and finds partially universal symbolism. "

Hippolyte Jean Giraudoux was a French novelist, essayist, diplomat and playwright. He is considered among the most important French dramatists of the period between World War I and World War II. His work is noted for its stylistic elegance and poetic fantasy. Giraudoux's dominant theme is the relationship between man and woman—or in some cases, between man and some unattainable ideal, a theme that had particular resonance with the disillusioned generation of the world.

Colette, a French woman writer, manages to distinguish itself from its contemporaries (Gide, Rolland or Giraudoux) thanks to the subjects it addresses. It shows a sleek but high. It finds its place among the regionalist novelists who have emerged during the inter-war period, through, inter alia, descriptions of his native Burgundy 5.

Increasing attention to the accuracy of words, especially when loaded to express the outpouring in nature, sensuality blooming freely to vindicate the rights of the flesh on the spirit and those of the woman on man, those are the main themes of this writing.

Post-war, her writing career bloomed following the publication of *Chéri* (1920). *Chéri* tells a story of the end of a six-year affair between an aging retired courtesan, Léa, and a pampered

young man, Chéri. Turning stereotypes upside-down, it is Chéri who wears silk pajamas and Léa's pearls, and who is the object of gaze. And in the end Léa demonstrates all the survival skills which Colette associates with femininity.

In 1999, Serge Doubrovsky, inventor of the modern term that captures autofiction ultimately as a variant of the autobiography, considered a pioneer Colette illustrating its design: "We discovered anyway with Colette, in a book called *The Birth of the Day* which was published in 1928 and that, originally, was on his pretext subtitle novel. And Colette's novel, *The Birth of the Day*, there is a character old woman named Colette. Then we learn that she wrote the *Claudine*. In short, it was staged as a character in a novel by Colette on Colette. "

Jean Coteau, a French poet, is a multi-talented artist as well as a filmmaker. As one of the artists who have marked the twentieth century, he was considered by most as one that drove the artistic life of his time. He was the impresario of his time, the trendsetter, the good genius of countless artists and put his touch on everything he inspired creation with a special grace, a uniqueness of every moment and a rare intuition. He published his first book of poems, "The Lamp of Aladdin", at age 20 in 1909, and then became known in the bohemian artistic circles as the "frivolous prince". Edith Wharton, an American writer, described him as a man for whom every great line of poetry was a sunrise, every sunset the basis of a wonderful town.

Social Liberty

For Americans in the years 1920 and 1930, including the lost generation, part of the fascination with France has also been linked to social freedom. America during this period reverted to puritan ideas, prohibition as the most visible incarnation of this cultural tendency. A moralistic society would prevent another atrocity like WWI from repeating itself. These young writers who were either raised during or served in WWI had lost respect for the culture of their elders as it was that every culture that had permitted WWI to occur. The Lost Generation writers sought to

distance themselves from their homeland, as the Puritan ideals of their forefathers and the cultural restrictions that surrounded them in America did not permit them the freedom to explore the essence of the individual, particularly in the as of yet unfamiliar modern world. Prohibition, perhaps the most visible incarnation of this trend towards Puritanism, was only one aspect of this moralistic society. Paris was where this generation could go on a sort of 'moral vacation' without fearing reproach, where the natives did not confuse pleasure with sin. Paris allowed them the ideal environment in which they could evaluate themselves and redefine their personal identities in the context of new modernity, in an international artistic community that revolted against the pressures of personal and cultural isolation.

French culture was more permissive of non-Puritan lifestyles. Expatriation offered women greater social mobility by offering them freedom from the expectations imposed on them by society. Other authors and writers have been established in France because of the same sense of freedom from political oppression or intolerance, such as anti-gay discrimination. Homosexuals also fled to Europe where they could more openly express their sexual preference.

For African-Americans in the twentieth century, France was also more accepting of race and allowed greater freedom. Similarly, Jazz has been adopted and appreciated by the French company in general much faster than in some sectors of American society because of the racial component. During this period, the French had a cultural fascination with African cultures, which led to a greater appreciation of African American artistic expression. Jessie Fauset explained in 1925 why writers of color were drawn to Paris: They were in Paris where nobody cares-- not even Americans, it seems-- whether an artist is white, black, or yellow. For people who felt marginalized in their homeland, the appeal of Paris rested in its reputation for tolerance.

The Jazz movement in Paris during these years is perhaps the most apparent example of the African American movement in Paris during these years, the success of which is exemplified

by the talented Josephine Baker. On October 2, 1925, Josephine Baker opened in Paris at the *Théâtre des Champs-Élysées*, where she became an instant success for her erotic dancing and for appearing practically nude on stage. After a successful tour of Europe, she reneged on her contract and returned to France to star at the *Folies Bergères* which established the standard for her future acts. She performed the *Danse sauvage*, wearing a costume consisting of a skirt made of a string of artificial bananas. Baker's success coincided with the *Exposition des Arts Décoratifs* in 1925, which gave birth to the term Art Deco and also with a renewal of interest in ethnic forms of art, including African. Baker represented one aspect of this fashion.

After a short while she was the most successful American entertainer working in France. Ernest Hemingway referred to her as the most sensational woman anyone ever saw. At this time she also scored her most successful song, "J'ai deux amours" (1931) and became a muse for contemporary authors, painters, designers, and sculptors including Langston Hughes, Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Pablo Picasso, and Christian Dior.

“J'ai deux amours”

On dit qu'au delà des mers
Là-bas sous le ciel clair
Il existe une cité
Au séjour enchanté
Et sous les grands arbres noirs
Chaque soir
Vers elle s'en va tout mon espoir

J'ai deux amours
Mon pays et Paris
Par eux toujours
Mon cœur est ravi
Ma savane est belle
Mais à quoi bon le nier
Ce qui m'ensorcelle
C'est Paris, Paris tout entier
Le voir un jour
C'est mon rêve joli
J'ai deux amours
Mon pays et Paris

Quand sur la rive parfois
 Au lointain j'aperçois
 Un paquebot qui s'en va
 Vers lui je tends les bras
 Et le cœur battant d'émoi
 A mi-voix
 Doucement je dis "emporte-moi !"

J'ai deux amours....

The sentiment “I have two loves: my country and Paris,” as expressed in “J’ai deux amours” was shared by the majority of the members of the Lost Generation literary circle. This division of identity and culture was characteristic of this generation.

The Publication Culture

In addition to being an environment that fostered creation, Paris was also a city that realized dreams. France has a tradition of being more permissive of published materials and censorship during the interwar period was more forgiving than in the States. Since France was also more permissive for censorship, and many important foreign language novels were originally published in France while being banned in America: Joyce's *Ulysses* (published by Sylvia Beach in Paris, 1922), *Lolita* by Vladimir Nabokov *Naked Lunch* William S. Burroughs (both published by Olympia Press), and Henry Miller's *Tropic of Cancer* (published by Obelisk). Culture publishing in Paris during these years has enabled young authors experimental styles the opportunity to be published. Additionally, small publishing houses were born in Paris during these years, providing opportunities for young authors who were rejected by major publishers the opportunity to have their work recognized. Hemingway and other key members of a lost generation have benefited from these small establishments publishers. As the American critic Malcolm Cowley noted in *A Second Flowering*, publishers of magazines in Paris just went to the Duomo, the search for contributors for their publications. A visit to the literati in the cafes was easier than to solicit comments: “The Dôme was an over-the-table market that dealt in literary

futures.” These publishers were either members of the literati itself, or their patrons. In addition to these publishing houses, a plethora of international literary journals including the transatlantic review and *The English Review*, among others. These literary journals allowed writers the opportunity to publish works that a publishing house had yet to publish. Another benefit of these publications was that the submissions were published in their original language, which resulted in an international literary magazine that was subsequently read by an elite group of international writers and critics. Paris’ role in the publishing industry solidified its position as the center of literary genius during these years.

Café Culture

If, as Henry James believed, the French had excelled in *l’entente de la vie*, one of the most visible manifestations of this art is the café. In a café, one can read and write in the morning, conduct business over an afternoon cup of coffee, and share life over dinner with friends. The American novelist Thomas Wolfe, in his novel *Of Time and the River*, describes the “corrupt and sensual, subtle and obscene” intoxication of odors in the Parisian cafés. It is not, however, merely the poetics and the coffee that placed cafes at the center of the fabric of French social life; cafes provided some of the basic necessities of life. The French café is related to the Austrian coffee house, the Greek taverna, the English pubs and clubs, and the American bar. The French cafe, however, is more than just a bar or a restaurant, it is a lounging place where one can meet friends and exchange news over a cup of coffee or a glass of kir. *Le Procope*, now located in the Latin Quarter, was probably the first Paris café, established about 1675 by a Sicilian, who helped turned France into a coffee-drinking society. Cafes, even when crowded and noisy, nourish art and literature as cafés bring together artists and philosophers for companionship, inspiration, influence and business. Since their inception, cafés have served as intersections of political and artistic thought. When writers first arrived in Paris for the first time, they deposited their luggage at a

hotel on the Left Bank and went directly to the Dome in the hopes of meeting friends and distant acquaintances, launching their Parisian literary careers.

Nearly every French or expatriate writer and artist is a sort of member at one Parisian café or another. Simone de Beauvoir wrote in the *Sélect*. Ernest Hemingway found inspiration for his short stories in the *Closerie des Lilas*. One of the most moving scenes of Hemingway's account of his Parisian years in *A Moveable Feast* occurs early in the narrative when he stops at a café in the Place Saint-Michel, hangs up his coat, orders a *café au lait*, takes out his pencil and notebook to write a story. Hemingway captures the warm and welcoming atmosphere and gains inspiration from a pretty girl sitting all alone by the window. He is excited by her presence and she acts as a catalyst to her creativity. When he is finished, she is gone and he feels empty, as after making love as he mentions, and both happy and sad. Similarly, Léon-Paul Fargue, considered the poet of Paris, made the same observation about the Saint-Germain-des-Prés cafés, noting that one feels most up to date in a café, the closest to real events, to the people who know the truths about the nations, the world and art. Newspapers are characteristic of French cafés and the news writers themselves gather in cafés to collect and disseminate information. Sisley Huddleston, an English journalist in Paris in the 1920s and 1930s, said the the café in France is the forcing ground of art and literature. Impressionism and trends in modernism were born in cafés. Cafés served not only as studios and offices for the artistic greats of the decade, but also as centers for the dissemination of gossip. As Ernest Hemingway noted in his memoir *A Moveable Feast*, "In those days many people went to the cafés at the corner of the Boulevard Montparnasse and the Boulevard Raspail to be seen publicly and in a way such places anticipated the columnists as the daily substitutes for immortality" (1115).

The life of Jean-Paul Sartre, the leading intellectual of his time, is exemplary of the café as a literary forum, as he insisted that the writer occupied a public role, an element of which was the

political exchange of ideas in the café. Unlike any other country, French culture is centralized in Paris. Paris is tentacular in that the political, cultural, and social influence of Paris is felt throughout the country. Everyone is exposed to the same newspapers and experiences the same cafés, Paris is a shared experience and provides a neutral ground for development and debate epitomized in its café culture.

“The hours I spent in cafés are the only ones I call living, apart from writing.”
- Anaïs Nin

Parisian Expatriate Life: The Lost Generation

You're an expatriate. You've lost touch with the soil. You get precious. Fake European standards have ruined you. You drink yourself to death. You become obsessed with sex. You spend all your time talking, not working. You're an expatriate, see? You hang around cafés."

~ Ernest Hemingway

By the time Hemingway painted this view of the expatriate life in Paris, he was widely recognized as an accomplished expatriate writer who had the authority and authorial influence to satirize the clichéd assumptions of American society that the expatriate life was merely a life of malaise and epicureanism. Gertrude Stein, however, provides a different perspective of the trend of the Parisian expatriate: "Paris was where the twentieth century was...So Paris was the place that suited those of us that were to create the twentieth-century art and literature, naturally enough" (Paris France 11,12). Paris, therefore, was a pseudo requirement for emerging artists. An apprenticeship in Paris, however, suggested an element of alienation from or a renunciation of one's homeland. Gertrude Stein, in particular, and the Lost Generation more generally, demonstrate that an American can live abroad indefinitely and retain their American essence. It was Stein that said, "America is my country but Paris is my home town..." ("An American and France" 61). Hemingway observed a similar trend among Americans in Paris, as expressed in a letter to Sherwood Anderson: "...Americans are always in America--no matter whether they call it Paris or Parname..." (Selected Letters 218). Americans tended to congregate in these foreign cities of escape, permitting them to simultaneously experience the freedoms and liberties of foreign and more permissive cultures while maintaining their familiar personal and social American culture. During the 1920s, Montparnasse was the Parisian America, an enclave of rampant Americanism in the city of international intersections. Paris provided an escape for young Americans who were fleeing from the puritanism and provincialism of postwar America. Prohibition, perhaps the most conspicuous manifestation, was only one component of this societal trend. Paris was where one

could go on a moral holiday without fear of reproach, where the natives did not confuse pleasure with sin (Wickes). Regardless of who had won the Great war, American writers considered themselves a defeated nation that ultimately found solace in Paris, not as an exiled people, but as one looking for a spiritual home. Paris provided this freedom to dress, to write, and to conduct themselves as they pleased and served as a continual stimulation of inner passions and excitement. Paris, however, while a common experience among expatriate writers, did not have an identical influence over each writer. For Gertrude Stein, Paris was a city of innovation and art, of opportunity and discovery, both very American and very French. For both Hemingway and Fitzgerald, the personal and literary relationship that grew between them and France and the imaginative attachments they formed with their second country greatly influenced their work (Wickes). These two iconic writers of the Lost Generation responded to France and the Parisian milieu in utterly different ways, as can be observed through both their lifestyles and their writings.

Les deux Paris: A Divided Paris

Geographically, the America in Paris was divided into two separate though communicating communities: the Right Bank and the Left Bank. The Right Bank was the glorified expatriate life of the rich, characterized by the luxury hotels, the nightclubs near the Place Blanche, the grand hotels like the Ritz, and the American financial centers on the Place Vendôme. Fitzgerald served as the literary ambassador to the Paris of the rich as he acted as a bridge between the literary and artistic culture of the Left Bank and the refined consumer culture of the Right Bank. The Left Bank is the Paris of writers and artists, centered in Montparnasse in the sixth arrondissement and characterized by its literary cafés, particularly the Dôme, the Rotonde, and the Select at the intersection of the Boulevard du Montparnasse and the Boulevard Raspail. The expatriate and intellectual life of Montparnasse has been eternalized in the written word by some of the most representative members of the coterie: Gertrude Stein, Sylvia Beach, Morley Callaghan, Matthew Josephson, and Hemingway himself.

Ernest Hemingway arrived in Paris in December 1921, unpublished, except for journalism, with nothing to distinguish him from the inundation of aspiring writers that flooded Paris during these years. Hemingway realized what Paris could afford him and he capitalized on the opportunities. Hemingway serves his literary apprenticeship in Paris under a community of the most skilled mentors, such as Stein, Fitzgerald, and Ford. He found himself in a community where the culture of art was appreciated, France, and among peers that valued literary innovation. Hemingway lived a simple life on the Left Bank with his first wife Hadley Richardson. Hemingway's memoir *A Moveable Feast* is characterized by the innumerable references to city streets, as he often spent his days wandering about the city's winding streets. Hemingway immersed himself in this foreign but welcoming culture; he learned spoken French and French slang, and he tried to absorb the phrases, gestures, and conversations that were characteristic of quotidian French life. Hemingway was a frequent customer at Sylvia Beach's Shakespeare and Company, borrowing English as well as French books, particularly nineteenth century works. Hemingway appreciated the French cultural reverence for the arts and literature. Additionally, Hemingway considered himself a middle class connoisseur of French food and drink, despite his meager living early in his Paris years. Hemingway was a regular at cafés where he learned not only to observe people, but to write. The café became a source of inspiration and stimulation for Hemingway. As Hemingway's love of Spain and the bull fighting culture will suggest, the Parisian sporting scene was an important element in Hemingway's expatriate life in France. Hemingway's characters tended to be confined to the Left Bank of Parisian life, making frequent appearances at the Dingo Bar and the well-known cafés of Montparnasse. While some characters such as Jake Barnes may venture to the Crillon Bar and other hot spots of the Right Bank, their lives remain centralized in the Latin Quarter.

Hemingway's apprenticeship in Paris, however, would end spectacularly in 1926 with the publication of *The Sun Also Rises*. Until Scribners published *The Sun Also Rises*, Hemingway's

stories had been rejected by *Harper's*, *the Saturday Evening Post*, *Vanity Fair*, *Collier's*, *the New Masses*, *The Dial*, and *the American Mercury*.

The Sun Also Rises addressed the predicament of the expatriate in Paris. While considered an "American" novel, *The Sun Also Rises* takes place in Spain and France, emphasizing the life of Americans abroad. The idea of the American during this period, according to scholar Robert A. Martin, has three separate manifestations in the characters of *The Sun Also Rises*. These three American characters have physically left America behind, but who continue to maintain, whether consciously or unconsciously, their internalized American value system: Robert Cohn, Bill Gorton, and Jake Barnes. The interactions of these characters with the people and cultures of the foreign societies in which they find themselves reveal the limits and prospects of the American experience and expatriate existence. In an analysis of Jake Barnes, Gerald Nelson remarks that after the war, one could find disenfranchised and disenchanting English, American, French, and German searching for a new existence; they were all seeking a world that was different from the world in which they were supposed to be living. For these youth, they were escaping from the oppression of their own lives. Robert Cohn was one of these self-proclaimed exiles who did not wish to go to Europe as much as they wanted to get out of the United States, according to Nelson. Robert Cohn seems to have achieved the Jeffersonian American Dream with a prestigious family, an exemplary education, a successful career as a writer, and a traveler. His success, however, is shallow and unsatisfying. As Jake Barnes observes, Robert was like "many people living in Europe, he would have rather been in America." His dreams are rooted in America, the same place he finds security and his source of identity. His disconnect with Paris spurs him to desire to continue traveling, he tells Jake, as he finds himself "sick of Paris" and "sick of the Quarter." A woman, however, Brett, changes his desire to travel. Brett absorbs his romantic illusions of life, love, and honor which were engendered by his American success and becomes the catalyst of Cohn's self-identification. Cohn represents the

values of an older generation and, therefore, does not meld well with the lost generation in Europe and the Parisian expatriates. Cohn does not revel in the beauty of the present, but longs for the idyllic past. Bill, however, is essentially different. He recognizes that his Americanness is an inescapable part of his identity. While looking at himself in a mirror, a symbol of introspection, he exclaims, "My God! Isn't it an awful face?" Bill is aware that he cannot escape himself, yet he does not let this deter him from reveling in Paris and the life he has made there. Bill is a tourist with an acute understanding of the expatriate attitude and, therefore, connects well with the American community in Paris. Jake, however, has left America and permanently resides in Paris. He is neither the disgruntled American like Cohn or the tourist like Bill--he is the permanent expatriate. This relocation that his American existence and related social identity somehow inhibit his personal journey from achieving sufficient progress. America in the 1920s was not the agreeable environment for writers and artists that Paris was and is. Generally, American tourists in the interwar period did not go to Paris to immerse themselves in French culture and escape from their own identity, but they bring along their American naïveté and wealth, much like the protagonists of Fitzgerald's writings. Thomas Cornellier argues: "Hemingway's expatriates in *The Sun Also Rises* each seek out ways to escape, to find a form of fulfillment the war and society has left void in them...they find themselves victims again not only of the war but the materialistic wasteland which has emerged to replace it."

Hemingway's memoir *A Moveable Feast* gives a clear understanding of the importance of Paris to Hemingway as he reflected on his life. Paris was the scene of his earliest struggles to develop his craft and to prepare his words for the public. While his memories are tainted by a nostalgia that romanticized the bohemian life of the years spent in Paris. The struggles for food and this efforts to be published, according to his memory, provided a good discipline for the development of his writing.

Fitzgerald: The Emblematic Leader of the Lost Generation

In contrast to Hemingway and many other writers of the inter-war period, Fitzgerald arrived in Paris already a successful writer and didn't need to establish himself in the literary world. As a result, Fitzgerald was less intimately involved in the literary life centralized in Montparnasse with its "cuckoo literary magazines and bogus publishers" in his opinion. Fitzgerald had a good rapport with Gertrude Stein and Sylvia Beach by 1925, but was not closely associated with other literary figures from the Left Bank.

In "Babylon Revisited", Fitzgerald takes the reader in a taxi on a guided tour of Parisian nightlife through the reminiscent eyes of Charlie Wales. In *Tender is the Night*, the reader is again taken on a circuitous tour of Paris, not the Paris of the writers and artists, but the Paris familiar to affluent Americans -- the Right Bank life of first-class hotels, luxury shopping, and high-end restaurants. In Fitzgerald's fiction, the idealized life of an American in Paris would include a stay in a grand hotel like the George V, a financial visit to the Morgan Bank in the Place Vendôme, lunch in the Bois de Boulogne, shopping on the rue de Rivoli and the rue de Castiglione, all located near the Ritz Bar. As Fitzgerald observes in "Echoes of the Jazz Age," he pertained to the portion of American expatriates that lived "with the insouciance of grand ducs and the casualness of chorus girls."

While Hemingway's memories of Paris were captured in *A Moveable Feast* and several other members of the Lost Generation recorded their Paris years in memoirs of their own, Fitzgerald left no such autobiographical reminiscence or literary testament of his life in Paris. His only recorded memories of Paris must be found in his fiction. As Matthew J. Bruccoli observed in *Some Sort of Epic Grandeur: The Life of F. Scott Fitzgerald*, Fitzgerald's memories could be captured in the sentiment that Fitzgerald spoke with the authority of failure while Hemingway spoke with the authority of success. Additionally, in "Babylon Revisited", the word dissipated is used in reference to life: "...and he suddenly realized the meaning of the work 'dissipate' --to

dissipate into thin air; to make nothing out of something.” His past life in Paris had disappeared into oblivion, as had the former life of Charlie Wales in “Babylon Revisited,” highlighting the importance of being in the right place at the right time: in his case, that place was Paris.

F. Scott Fitzgerald: “Babylon Revisited” as a retrospective consideration of Paris of the 1920s and the end of les années folles

Fitzgerald’s short story “Babylon Revisited” tells the tale of an American in Paris following the stock market crash of 1929. The glamorous Parisian life Charlie Wales enjoyed before the death of his wife and his own struggle with alcoholism has gone; the Depression has set in. Charlie returns to Paris a changed man, hoping to gain custody of his daughter Honoria from his sister-in-law. The Ritz bar of the Right Bank that Charlie and his fellow revelers used to frequent is no longer the destination for wealthy and glamorous Americans, “it had gone back into France” (Fitzgerald 549). Charlie was no longer an American *of* Paris, but an American *in* Paris. His life of dinners and drinks, theatres and clubs had gone. In route to see his daughter, Charlie “directed his taxi to that Avenue de l’Opera...to see the blue hour spread over the magnificent façade, and imagine that the cab horns, playing endlessly the first few bars of Le Plus que Lent, were the trumpets of the Second Empire” (Hemingway 550). Charlie yearns to feel that consuming energy of life, the sights and the sounds of glamour, the bourgeois ostentation of Louis Napoleon of France that seems lost to his past. Charlie reminisces that “it was nice while it lasted...[they, Americans,] were a sort of royalty, almost infallible, with a sort of magic around [them]” (551). Paris no longer defined him—it had changed. All that remains for Charlie is loss—the loss of his wife, his lack of custody over his daughter, the disfiguration of the topography of his Paris—and it is this internal void, though particular to Charlie, that is iconographic of the loss that many of his generation felt. Charlie’s life embodies the glamour and frivolity of the Jazz Age as well as the loss of innocence of the wounded World War I generation.

While strolling past some of his old haunts, Charlie is overcome by the futility of it all.

The wild parties, the carousing, the drinking till dawn, the careless gambling—

But it hadn't been for nothing. It had been given, even the most wildly squandered sum, as an offering to destiny that he might not remember the things most worth remembering, the things that now he would always remember—his child taken from his control, his wife escaped to a grave in Vermont. (552)

Charlie's thrilling society life was the perfect distraction to his inner sufferings; it allowed Charlie to forget his responsibilities in life, even if the provided oblivion was temporary. Life through an alcohol-tainted memory was more bearable than reality. The gravity of his life, however, shook him from his stupor, surfacing pain and challenges that would plague his future. Charlie must now demonstrate to Marion, his sister-in-law, his new commitment to responsible living and his ability to raise Honoria properly, yet his efforts seem futile. Regardless of his impassioned assurance that he has rebuilt his life, it seems that Marion "had built up all her fear of life into one wall and faced it toward him" (557). While Marion felt maternally obliged to protect Honoria, she has also pitted her deep-seated abhorrence for frivolity and irresponsibility against Charlie, initially refusing to acknowledge his significant positive change. Charlie's cavalier approach to life in the years following World War I solidified itself in Marion's memory to such an extent that she cannot distance the man from his past. Whereas Marion looks at those years of frivolity with sustained judgment, Charlie looks with incredulity, wondering "how many weeks or months of dissipation [it had taken] to arrive at that condition of utter irresponsibility?" (560). Charlie has lost his wife and his guardianship of Honoria. In the reality of his loss, Charlie is abhorred by his self-indulgence and self-absorbed former self. Charlie's uncertain life poignantly illustrates the loss and disillusionment common among many individuals worldwide in the inter-war period.

The literary expatriates of the Lost Generation confronted their own life challenges and burgeoning creativity abroad. These fictional Americans grapple with life in a similar fashion—in

a foreign society. Charlie chose to enjoy his success in life in the culturally and artistically opulent society of Paris. In his first sojourn in Paris, Charlie did not merely experience the vivacity of Parisian social life, but became a part of it. The bistros, the rues, the théâtres, the sons had been part of him, but now “everything was gone” (Fitzgerald 550). Paris had reclaimed itself and returned to France, leaving Charlie on the perimeter. The beauty of Charlie’s life, however, is in his intimate knowledge of the city—not only the bars and cabarets he once frequented, but the dynamic culture itself. Fitzgerald’s frequent historical and cultural allusions to French life lend a richness and depth to the story by reconstructing the society around the life of this one man. The profundity of Charlie’s struggles and sorrows is highlighted by its juxtaposition to his former carnivalesque international lifestyle. Many members of the lost generation experienced a similar sense of shock upon returning to Paris with their memories of the 1920s. Not only had Paris changed but so had these young men and women. The world had changed, largely in part to the artistic and cultural freedom that so many were able to enjoy and in which this generation was able to redefine its societal role.

French Reception of Lost Generation Writings and Perspectives

Paris of the 1920s was characterized by the diverse and evolving cultural and artistic scene, which included French writers and artists as well as the foreign writers and artists that came to Paris for various reasons. In their own way, each member of the artistic community represented this cosmopolitan scene that they became a part of in Paris either directly through literary or artistic interpretation, or through the freedom of expression that each found as they developed and were influenced by novel trends in art and writing. For the Lost Generation, the influence of surrealist art, the break between reality and time, the need to redefine their generational identity -- all had an influence on their work. The Lost Generation writers sought to distance themselves from their

homeland, as the Puritan ideals of their forefathers and the cultural restrictions that surrounded them in America did not permit them the freedom to explore the essence of the individual. Additionally, an expatriate life in Paris allowed these writers the distance they needed from America in order to gain a life perspective that permitted them to reflect on their lives in America and on their cultural and national identity. For these writers, Paris was a city of freedom.

The expatriate community was integral to Parisian intellectual life during these years, and Paris played an important role in the writings of this talented generation. Paris is often depicted as a city of entertainment, cafés, cabarets, and existentialist moments in a city of freedom and love. Is this, however, the true Paris of *les années folles*? Or is it rather a projection onto Parisian life of the expatriate exigences and desires following World War I? The writings of the Lost Generation do not however communicate one image of Paris during these years. There are the multiple incarnations of the American abroad as depicted in *The Sun Also Rises* by Hemingway, and Fitzgerald gives insight into the Paris of the more affluent Paris, the Paris enjoyed by wealthier Americans who frequented the nightclubs and cabarets of the Right Bank, who enjoyed the luxurious hotels and the high society Parisian life. While cafés and bars throughout Paris appear to be ‘Americanized’ during these years, the café culture belonged to Paris and, as depicted in their writings, was also adopted by the expatriate writers. Paris, while become the backdrop for a genuinely American search for self, remains Paris and is defined not only by what it was, but the influence it held over the individual. The Lost Generation writers and their French contemporaries, therefore, while emphasizing different aspects of French and Parisian life, depending on their needs, maintained Paris and the French way of life as the common factor. While stylistically represented in different manners and appreciated based on cultural elements, the diversity of perspectives on Paris is necessary to capture the international culture that thrived in the city of light during *les années folles*.

In the late 1930s, the works of Hemingway, Faulkner and Dos Passos came to be translated into French, and their prose style had a profound impact on the work of writers like Jean-Paul Sartre, André Malraux and Albert Camus. Sartre, Camus, Malraux and Simone de Beauvoir, who is also famous as one of the forerunners of feminist writing, are often called "existentialist writers", a reference to Sartre's philosophy of Existentialism. The French reception of the works of the Lost Generation provides additional insight into the accuracy of the representation of Parisian life as documented by Fitzgerald, Hemingway, Pound, and other writers. A study of Hemingway's critical reception in France is essential to understanding not only the impact that France had on the Lost Generation, but the reciprocal American influence as well.

A contemporary study of French literature invariably mentions Hemingway and his influence in France. Gide, Camus, and Sartre have discussed his works and Hemingway's influence on the French literary tradition can be seen in most French novels written since World War II. This influence of this iconic expatriate writer is the result of a slow permutation that began in the 1920s, which suggests that Hemingway's reputation among French literary circles and critics began, practically, as early as his works were published, as there is virtually no lag between the appearance of Hemingway's first stories in America and in France.

Hemingway's first publication in French was a short story "L'Invincible," which appeared in *Le Navire d'Argent*, an obscure little magazine, in March 1926, alongside Walt Whitman's "Eighteenth Presidency" (translated by Sylvia Beach and Adrienne Monnier) and other writers of the Lost Generation. *Le Navire d'Argent* was edited by Adrienne Monnier who, much like Sylvia Beach, kept a bookshop on Rue de l'Odéon and who tried to mediate between French and English or American authors. Although *Le Navire d'Argent* had a small circulation, the magazine reached a select circle of connoisseurs and writers. This exposure provided Hemingway with much-needed critical recognition. Régis Michaud did not even mention Hemingway in a series of lectures on the contemporary American novel that he gave at the Sorbonne from February to May 1926 and

which was later published under the title *Le Roman Américain d'Aujourd'hui*. The omission of Hemingway, however, is to be expected as he was just beginning to be recognized as an author and not merely as a reporter. *In Our Time* had been published a mere six months prior, in October 1925, without much public or critical response in France. *Torrents of Spring* appeared in May 1926, followed by Hemingway's first successful book, *The Sun Also Rises*, in October of the same year.

The Sun Also Rises, however, launched Hemingway's career on both sides of the Atlantic. The clearest proof of his recognition in France was the appearance in the *Nouvelle Revue Française* in May 1927 of a short story entitled "Cinq mille dollars," which served as a premonition of the publication by Gallimard in 1928 of a collection of Hemingway's short stories under the same name. "Cinq mille dollars" immediately drew the attention of most critics, including Henri de Régnier, an aristocratic member of the Académie Française and a refined symbolist poet and an ethereal novelist, who, at the end of his weekly column in *Le Figaro* in October 1928, paid tribute to Hemingway's bold vigor of the matter and manner of his stories. A review by Louis-Jean Finot in the *Revue Mondiale* in September 1928 praised Hemingway as a novelist who was blessed with the talent to write exciting and cleverly told short stories. In January 1929, Victor Llona, a translator of South American origin, added in the *Nouvelle Revue Française* that no translation could do full justice to Hemingway's characteristic spare prose and understatement. "Cinq mille dollars," therefore, got Hemingway excellent press and recognition.

In 1932, Hemingway achieved an even greater victory in terms of recognition and popularity with the publication of a translation of *A Farewell to Arms* by Gallimard, translated by Maurice-Edgar Coindreau. This publication signals two important factors in Hemingway's success and reputation in France. Hemingway was becoming one of the authors whose works were regularly published by such an influential and vital firm as Gallimard. Gallimard had been developed around the *Nouvelle Revue Française* under the guidance of such writers as André

Gide, Jean Schlumberger and Jacques Rivière. Gallimard had gathered under its control all of the authors in France that mattered, which included Hemingway. It was, therefore, a great honor for Hemingway to become one of the authors of the house. Additionally, Hemingway's works had been translated by various indifferent translators, but Hemingway's works, under the direction of Gallimard, were now translated by Maurice-Egdar Cointreau, an extremely gifted and versatile translator. The reputation of an author in a foreign country largely depends on the quality of translator that has been captivated by the writing and who translates it. Roger Asselineau remarks that Poe's apotheosis in France was luck, for without Baudelaire's mediation he would never have gained the same success. Other authors whose works, though famous in other foreign countries in addition to their motherland, did not achieve critical recognition in France as they did not attract the talents of a well-reputed French translator.

Hemingway gained even greater fame in France with Galliard's publication of *A Farewell to Arms*, which had a preface written by Drieu La Rochelle . La Rochelle was a dynamic young French writer of about the same age who had been wounded in the war and had come to be considered as a spokesman for his generation, particularly with the publication of *Le Jeune Européen* in 1927. La Rochelle praised Hemingway's personal style and vitality. Once again the French critics were enthusiastic of Hemingway's works. Less than a year after the publication of the translation *A Farewell to Arms*, Gallimard published a translation of *The Sun Also Rises*, also translated by Coindreau, with a preface by Jean Prévost, another young writer of the *Nouvelle Revue Française*, who was particularly sensitive to the vigor and virility of Hemingway's works.

Hemingway now had three complete books in print in France, which were jointly reviewed in Europe in September 1933 by the novelist and surrealist poet Philippe Soupault. Soupault particularly liked the union of refined art and naturalness of style that was characteristic of Hemingway's writing. Soupault, however, remarked that Hemingway was not receiving the public attention that the quality and art of his work demanded. In the late 1920s and early 1930s, there

was a part of the French public that held a certain resistance to the more aggressive aspects of Hemingway's "tough guy" attitude. This feeling affected Hemingway's translator Coindreau who began publishing harsh reviews that, while admiring his talent, disparaged his delivery. Other critics seem to have been influenced by Coindreau's reviews as Hemingway experienced a period of decreased public popularity, although he remained widely respected amongst academics.

The circumstances were favorable for the Lost Generation writers. World War I had many of the same effects on their fellow French writers and on their perspective readers as they had experienced themselves. There was thus a sort of pre-established harmony between the public and the Lost Generation because of their shared experiences and their desire to process and to escape. Additionally, the expatriate community in Paris during these years permitted writers to publish their works in either translation in little magazines like *Le Navaire d'Argent* and *Bifur*, or in the original form in international magazine publications like *The Boulevardier*, *the transatlantic review*, *This Quarter and Transition*, which, as they were published in Paris, were read by French connoisseurs of English and American literature. These publications and the proximity of the readership therefore allowed some writers and some literary works to gain recognition among French critics even before they became famous in America. On a political and social level, After World War I in which the United States had played such a decisive role, the French public became increasingly interested in the culture from the United States which had just become one of the Great Powers.

The Lost Generation and the Representation of Paris

In general, the environment in Paris during the 1920s was ideal for the young writers of the Lost Generation. As Hemingway's biography illustrates, the opportunities that Paris afforded an artist were unmatched. A young artist, such as Hemingway, could now afford transatlantic travel

on the 'Tourist Third' and embark on their life as a struggling artist, gaining inspiration and launching their literary careers at the table of a Parisian café. Paris became intimately linked with the writings of the Lost Generation, as a motif, an inspiration, a place, and, most importantly, an ideal. While being at their essence American, the works of the Lost Generation managed to capture a Paris that belonged not only to the expatriate literary community, but to France herself. While represented differently thematically in expatriate writings versus French writings of the same period, the international artistic culture and social freedom unite literary expression across cultural borders.

Paris has been eternalized in the American dream from the beginning. Thomas Jefferson wrote of Paris, the children of society families went to Paris to be educated, and America's most talented theatre and film geniuses have been captivated by Paris. George Gershwin's 1928 orchestral composition *An American in Paris* captured the dream of the expatriate life of love, opportunity, and freedom in the 1920s of which so many Americans dreamed. The film adaptation *An American in Paris*, released in 1951 and starring Gene Kelly and Leslie Caron, renewed the idealistic dream of an American living freely in Paris. The modern representation of Paris and Parisian life, however, remains rooted in the works of the Lost Generation and their lives during "les années folles."

The Lost Generation tended to immortalize two particular aspects of life in Paris, and France in general, that, while being inherently French, were less prominent in the writings of the French themselves. All of Paris was a novel experience for these American expatriates. Their daily lives in Paris therefore became sources of endless inspiration - the walks along the Seine, the smell of freshly baked bread, the cafés, the freedom and beauty of the city. The resulting influence that Paris, both the city and the cultural ideology, had on the expatriates was expressed in two distinct but complimentary incarnations.

This first incarnation of Paris in expatriate writing of the 1920s is the act of writing itself. Paris offered an expressive freedom that was unavailable in the United States due to cultural and social repression resulting from the exertion of Puritan values. Additionally, expatriation in Paris during these years placed these young authors in an environment defined by art. France has a tradition of venerating its artists, whether they be French or foreign. During this 1920s, this endorsement was further expressed in the burgeoning publishing culture. The international literary community, largely centered in Paris, though with significant presence throughout other major European capitals, financed small publishing houses and literary magazines in which young authors could published their works. This brought the writing population directly in contact with their readers and critics, allowing writers access to critical response at a faster rate than would have been otherwise available. Hemingway's memoir *A Moveable Feast* encapsulated this life of the writer in Paris: the days spent in cafés socializing and writing, the salons of literature in art in which the members of the Lost Generation shared their work and received critiques. This representation of the literary and artistic enclaves in Paris during these years, though an American perspective, reflects the life of all expatriates in Paris during these years of cultural and social progress.

The second incarnation of Paris in the writings of the Lost Generation is the glamorous Parisian way of life of "les années folles," defined by the cafés, the cabarets, the freedom of life. The world was in search of an escape from the reality of their pasts and their present disillusionment. In Paris, the Lost Generation, as well as expatriates of all countries, whether there for artistic or touristic purposes, were able to momentarily escape from their own identities and reform themselves within the context of the modern freedoms and enjoyments that Paris afforded. This freedom of life was novel to members of the expatriate community in Paris and, therefore, plays an integral role in the manner in which Paris is represented in their writings, whereas a French author might be less inclined to represent these particular aspects of French society.

The literary scene in Paris during the interwar period was theoretically dominated by the French with the André Breton as the leader of the Surrealist movement and other key French writers of the period intimately involved in both surrealism and the Existentialist movement of Sartre. The Great War remained a common international experience that linked the French with the expatriate communities situated in Paris. Paris was the moral, social, and artistic escape of the world.

Paris was the city of hope for a generation of youth in search of a new life and a new identity. The exclusive yet international culture is at the basis of Parisian cultural identity. Paris of the interwar period was just at the Lost Generation depicted it: it was a city of opportunity and freedom that stimulated new modes in art and thought and revitalized an entire generation in its cafés and cabarets. Just as the intersection Vavin-Raspail-Montparnasse served as the center of expatriate life for the Lost Generation, Paris served as an international intersection, uniting the youth, the artists, and the cultures of the modern world in vibrant environment in which identity and culture was truly international.

Bibliography

- Abbad, Fabrice. *La France des années folles*. Paris: Armand Colin Éditeur, 1993.
- Beach, Sylvia. *Shakespeare & Company*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1959.
- Bouvet, Vincent and Gérard Durozoi. *Paris Between the Wars 1919-1939: Art, Life & Culture*. New York: The Vendome Press, 2010.
- Brian, Denis. *The True Gen*. New York: Grove Press, 1988.
- Brucoli, Matthew J. *Some Sort of Epic Grandeur: The Life of F. Scott Fitzgerald*. South Columbia: University of South Carolina Press, 1981.
- Curnutt, Kirk. *Ernest Hemingway and the Expatriate Modernist Movement*. Farmington Hills: The Gale Group, 2000.
- Cowley, Malcolm. *A Second Flowering*. New York: The Viking Press, 1956.
- , *Exile's Return: A Literary Odyssey of the 1920s*. New York: Penguin Books, 1994.
- F. Scott Fitzgerald: New Perspectives*. Ed. Jackson R. Bryer, Alan Margolies, and Ruth Prigozy. Athens: The University of Georgia Press, 2000.
- Fitch, Noel Riley. *Sylvia Beach and the Lost Generation: A History of Literary Paris in the Twenties & Thirties*. New York: W. W. Norton & Company, 1983.
- , *Literary Cafés of Paris*. Washington: Starrhill, 1989.
- , *Walks in Hemingway's Paris*. New York: St. Martin's Griffin, 1989.
- Fitzgerald, F. Scott. "Babylon Revisited." *The Norton Anthology of Short Fiction*. Ed. Richard Bausch, R.V. Cassill. 7th ed. New York: W.W. Norton and Company, 2006. p 548-563.
- , *Tender is the Night*. New York: Collier Books, 1933.
- Fitzgerald Newsletter*. Ed. Matthew J. Brucoli. Washington: Microcard Editions, 1969.
- French Connections: Hemingway and Fitzgerald Abroad*. Ed. J. Gerald Kennedy and Jackson R. Bryer. New York: St. Martin's Press, 1998.
- Flanner, Janet. *Paris was Yesterday 1925-1939*. New York: Virago, 1934.
- Gale, Matthew. *Dada & Surrealism*. London, Phaidon Press, 1997.
- Guerlac, Suzanne. *Literary Polemics: Bataille, Sartre, Valéry, Breton*. Stanford: Stanford University Press, 1997.

Guilleminault, Gilbert and Philippe Bernert. *Les princes des années folles*. Paris, Plon, 1970.

Hemingway, Ernest. "Hills Like White Elephants." *The Norton Anthology of Short Fiction*. Ed. Richard Bausch, R.V. Cassill. 7th ed. New York: W.W. Norton and Company, 2006. 661-665.

---, *The Sun Also Rises*. New York: Scribner, 1926.

Hemingway: Seven Decades of Criticism. Ed. Linda Wagner-Martin. East Lansing: Michigan State University Press, 1998.

Les années folles, Les mouvements avant-gardistes européens. Ed. Zbigniew Folejewski. Ottawa: Éditions de l'université d'Ottawa, 1981.

The Letters of F. Scott Fitzgerald. Ed. Andrew Turnbull. New York: Charles Scribner's Sons, 1963.

"Literary Expatriots in Paris." *Geniuses Together*. 17 Nov. 2008.
www.lib.unc.edu/rbc/french_expatriates/paris.html.

The Literary Reputation of Hemingway in Europe. Ed. Roger Asselineau. New York: New York University Press, 1965.

"Lost Generation." *The British Library: Online gallery of American Literature in Europe, 1850-1950*. 17 Nov. 2008. <http://portico.bl.uk/onlinegallery/features/amliteuro/lostgen.html>

Mellow, James R. *Charmed Circle: Gertrude Stein & Company*. New York: Praeger Publishers, 1974.

Modernism: An Anthology of Sources and Documents. Ed. Vassiliki Kolocotroni, Jane Goldman, and Olga Taxidou. Chicago: University of Chicago Press, 1998.

Odouard, Nadia. *Les années folles de Raymond Radiguet*. Paris: Éditions Seghers, 1973.

Pelzer, Linda C. *Student Companion to F. Scott Fitzgerald*. Connecticut: Greenwood Press, 2000.

Reynolds, Michael. *Hemingway: The Paris Years*. New York: W.W. Norton & Company, 1989.

Stanley, Linda C. *The Foreign Critical Reputation of F. Scott Fitzgerald, 1980-2000: An Analysis and Annotated Bibliography*. London: Praeger, 2004.

Ils avaient deux amours: leurs pays et Paris

Le Paris de la génération perdue

Les caractéristiques sociales et culturelles des années 1920, connues comme les années folles en France, ont commencé dans les principaux centres métropolitains, en particulier New York, Paris et Londres, puis se sont largement répandues au lendemain de la Première Guerre mondiale. L'expression « les années folles » était destinée à mettre l'accent sur une période dynamique de la vie sociale, artistique et culturel. La normalité revient à la politique dans le sillage de la Première Guerre mondiale, le jazz s'épanouit, le « flapper » a redéfini la féminité moderne, l'Art Déco a atteint un sommet, et enfin le krach de Wall Street de 1929 a servi à ponctuer la fin de l'époque, à laquelle la Grande Dépression a mis fin. L'époque est également remarquable par ses inventions et des découvertes d'une importance de grande envergure, la croissance industrielle sans précédent, la demande et les aspirations accélérées des consommateurs, et les changements importants des modes de vie et de la culture.

Les États-Unis ont conquis la finance mondiale après la Grande Guerre. Ainsi, quand l'Allemagne ne pouvait plus se permettre des réparations de guerre en Grande-Bretagne, la France et d'autres Alliés, les Américains sont venus avec le plan Dawes et Wall Street, et ont lourdement investi en Allemagne, qui a remboursé ses réparations aux pays qui, à son tour a utilisé l'argent pour payer ses dettes de guerre à Washington. Vers le milieu de la décennie, la prospérité a été généralisée. C'est cette seconde moitié de la décennie qui est vraiment connue comme les «années folles».

Au début des années 1920, la communauté internationale commençait à se remettre de la Première Guerre Mondiale. La destruction totale causée par la Grande Guerre a incité de nombreux pays à se cacher derrière les politiques de l'isolationnisme. Cette plate-forme internationale d'isolement a été particulièrement forte aux États-Unis. Cette atmosphère fortement

soutenue de l'isolationnisme politique et l'aliénation de la participation nationale dans les affaires étrangères, notamment européennes, pourrait avoir provoqué la tendance à l'expatriation dans les années 1920. Des écrivains tels que Hemingway ont trouvé du réconfort dans les cercles artistiques en Europe après la Première Guerre mondiale, en particulier à Paris.

L'esprit des années folles a été marqué par un sentiment général de discontinuité associée à la modernité, une rupture avec les traditions. En même temps, le jazz et la danse ont gagné en popularité, en opposition à l'humeur du spectre de la Première Guerre mondiale. À ce titre, la période est souvent appelée «l'âge d'or du Jazz.» À Paris, pendant la Première Guerre Mondiale, la population n'a pas perdu l'art de s'amuser. On faisait la fête au début pour se moquer de l'ennemi et se donner du courage : laver une France qui avait pris une belle raclée lors de l'affront de 1870 et faire oublier la honte de l'affaire Dreyfus pour l'armée française. On poursuivait la fête ensuite, pour distraire les permissionnaires. Puis, quand trop d'horreurs ont enlevé aux « Poilus », le nom des soldats dans les tranchées, l'envie de rire, la fête a continué pour se consoler. Après la fin du conflit, une génération nouvelle rêve d'un monde nouveau et proclame « Plus jamais ça ! ».

Paris, la Ville des Lumières. Un délice culturel, qui prend la forme de vingt arrondissements, tranches de liberté intellectuelle et d'expression artistique. La ville des Lumières, la démocratie, *liberté, égalité et fraternité*. C'était la capitale culturelle du XXe siècle du monde occidental, riche en nourriture, le vin, la mode, l'intellect, et l'art -- l'ultime cosmopolitisme pour l'élite sociale du monde. Paris. En dépit de la dévastation de la Première Guerre mondiale tombée sur l'Europe, à la fois physiquement et émotionnellement, Paris avait conservé sa réputation de capitale de la culture bohème, célèbre pour ses intrigues philosophiques et l'inspiration artistique, ses goûts pour l'avant-garde et ses personnalités flamboyantes. Des socialistes et des intellectuels affluaient à Paris et faisaient l'expérience de cette liberté et la richesse de la vie, une vie n'étant pas définie par les séquelles de la guerre, mais par la beauté et la joie. Les intellectuels et les notables littéraires affluaient vers le 14ème arrondissement de Paris, Montparnasse, où la scène

culturelle parisienne était plus permissive que la littérature dans laquelle se trouvaient les mœurs établies et des codes de conduite.

À Paris, c'est plus précisément la rive gauche de la Seine qui est principalement concernée par les arts et les lettres, et tout cela se confirme durant les années 1920. En témoigne d'ailleurs la forte concentration de créateurs qui se sont installés au sein de la capitale française et qui occupent les places du cabaret « *Le Boeuf sur le toit* » ou les grandes brasseries de Montparnasse. Les écrivains américains de la génération perdue, à savoir notamment F. Scott Fitzgerald, Henri Miller et Ernest Hemingway, y côtoient les exilés qui ont fui les dictatures méditerranéennes et balkaniques. Il y a enfin les peintres qui forment ce que l'on appellera par la suite l'École de Paris et qui regroupent entre autres le lituanien Soutine, l'italien Modigliani et le russe Chagall.

Durant les Années Folles, Montparnasse et Montmartre sont sans conteste les lieux de Paris les plus célèbres et les plus fréquentés, abritant de prestigieux cafés tel que *La Coupole*, *Le Dôme*, *la Rotonde* et *la Closerie des Lilas* ou des salons comme celui de Gertrude Stein, rue de Fleurus. Montmartre, tout d'abord, constitue l'un des centres majeurs de ces lieux de rencontre entre intellectuels. Le quartier présente un aspect de modernité avec l'existence de trompettistes comme Arthur Briggs. Mais pour l'écrivain américain Henry Miller comme pour beaucoup d'autres étrangers d'ailleurs, le carrefour Vavin-Raspail-Montparnasse est selon ses propres mots « le nombril du monde ». Montparnasse est vraiment devenue la capitale internationale des arts. Des cliques artistiques, les modernistes et les cubistes, les dadaïstes et les futuristes, les expressionnistes et les surréalistes, se sont retrouvées sur cette colline parisienne. La société était mûre pour l'expérimentation choquante de Beckett, les peintures saisissantes de Modigliani, la composition musicale néo-classique de Stravinsky. Le beat de la musique jazz «à chaud» et les débats intellectuels de Montparnasse ont attiré des expatriés américains dans la culture artistique parisienne, dynamique et respectée. À Paris, Hemingway, Fitzgerald, et les autres écrivains de la génération perdue étaient libres de s'exprimer et de leur art. Ces Américains à l'étranger ont écrit

des Américains à l'étranger, la création vit sans limites physiques. Fitzgerald et Hemingway, deux des écrivains les plus reconnus de ce cercle littéraire, ont prospéré dans ce milieu littéraire, produisirent des œuvres qui donnèrent une voix magnifique à la vie pendant cette période.

La «génération perdue» désigne le groupe de notables littéraires vivant à Paris et d'autres villes européennes pendant l'entre-deux-guerres et leur détachement et désillusion face à la vie en raison de la gravité de la Première Guerre Mondiale. Cette communauté littéraire inclut des écrivains expatriés comme Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Ezra Pound, Gertrude Stein et John Dos Passos. Ces écrivains en devenir ou déjà établis étaient réunis autour des grands thèmes de la perte et du désespoir, du détachement et de l'introspection, de la jeunesse et de l'innocence. La guerre a détruit la jeunesse du monde, laissant un sentiment de vide chez ceux qui restaient. La vie et les œuvres des artistes de la génération perdue ont incarné ce fardeau international. Leurs plumes ont capturé leurs joies intimes et leur sentiment de désespoir. Le terme «génération perdue» représente cette génération comme celle qui a été caractérisée par des jeunes sans avenir, par l'hédonisme, par une créativité sans compromis, ainsi qu'une société profondément blessée, au propre comme au figuré, par l'expérience de la guerre. Ces hommes et ces femmes avaient besoin de trouver un sens face à la réalité au lendemain de la Première Guerre mondiale. Bien que l'existence qu'ils mènent dans la haute société des années folles puisse suggérer leur volonté d'échapper à toute forme de responsabilité, cette vie de bohème agit néanmoins comme une échappatoire dans laquelle ils mettent de côté leur peine, pouvant ainsi, à terme, se confronter et résoudre les problèmes de la réalité.

Les Années Folles se caractérisent bien par cette volonté de paix intérieure et d'une société qui veut profiter au maximum de la vie tant qu'elle le peut encore, les années à venir étant incertaines. C'est cette société qui se réjouit d'une paix retrouvée et qui découvre dans le même temps les bienfaits de la consommation en s'efforçant au final de prolonger au maximum cette situation de stabilité intérieure. Les œuvres de ces écrivains reflètent cette tendance culturelle à

l'internationalisme dans une période d'isolationnisme politique, soulignant l'importance de l'union durable des cultures, indépendamment des frontières nationales. Les écrivains de la génération perdue ont pu faire face à la tendance à l'aliénation qui suit la Première Guerre mondiale grâce à leur immersion intime dans une culture internationale, et ainsi établir la littérature comme essentielle à la perpétuation d'une appréciation multiculturelle, et renforcer la conscience historique et culturelle des progrès essentiels à une tendance soutenue à l'internationalisme.

Ces Américains, cependant, ne croyaient pas que l'environnement culturel des États-Unis à cette époque était propice à une analyse essentielle de la vie. La communauté artistique parisienne ne se limitait pas uniquement aux expatriés américains, mais était en fait une communauté internationale et cosmopolite. Cette diversité a encouragé la réflexion sur la question de l'identité après la Première Guerre Mondiale et le développement de nouveaux styles artistiques. La vie de bohème à Paris au cours de ces années a été un symbole mondial de l'entre-deux guerres. Mais est-ce une image fidèle à la réalité française? Ou est-ce une image fabriquée par les écrits et les œuvres d'art produites par cette communauté littéraire unique? Dans les œuvres de la génération perdue, la culture française et plus spécifiquement parisienne est capturée et idéalisée du point de vue des expatriés. Paris dans les années folles a été immortalisée à travers des écrits de ces écrivains des États-Unis, mais cela n'implique pas que cette représentation soit la plus fidèle. Aussi, nous examinerons une sélection d'écrits qui présentent les éléments de la société française qui sont soulignés dans les œuvres parisiennes des auteurs de la génération perdue, tels que les représentations ou commentaires sur la communauté bohème artistique et comment elle représente et définit l'identité française.

La culture artistique en France dans les années 1920

Une nouvelle époque artistique

La culture en France, notamment à Paris, durant les années 1920 a été définie par l'internationalisme. Après la Grande Guerre, Paris a connu un afflux de visiteurs internationaux jusque-là inconnus. L'optimisme de la Belle Époque a été détruit et la Grande Guerre. La belle époque a été une période historique de progrès social, économique, technologique et politique en Europe, s'étendant de la fin du XIX siècle au début de la Première Guerre mondiale. L'expression «la belle époque» est née après la Guerre pour évoquer la période antérieure à la Grande Guerre. Dans cette désignation, il y a une part de réalité, de l'expansion, l'insouciance, la foi dans le progrès, etc, et une certaine nostalgie causée par le traumatisme de la Première Guerre mondiale. Tout semblait être possible grâce à la technologie moderne. Les nouvelles technologies, en particulier les automobiles, les images animées et de radio se multiplient et offrent un accès à la modernité à une grande partie de la population.

La littérature française et même la culture française ont été profondément marquées par les événements historiques du siècle et par une contribution à la fin du siècle de crises politiques, philosophiques, morales et artistiques. La littérature du vingtième siècle français ne souffre pas d'un développement isolé et reflète l'influence des écrivains et des genres à travers le monde, y compris Walt Whitman, Fyodor Dostoïevski, Franz Kafka, John Dos Passos, Ernest Hemingway, William Faulkner, Luigi Pirandello, le policier des britanniques, James Joyce, l'Argentin Jorge Luis Borges, Bertolt Brecht, et bien d'autres. À son tour, la littérature française a également eu un impact radical sur la littérature mondiale.

En raison de l'esprit créatif des mouvements littéraires et artistiques français au début du siècle, la France a gagné la réputation d'être la destination idéale pour les écrivains et les artistes. Les écrivains importants étrangers qui ont vécu et travaillé en France (notamment Paris) au XXe siècle comprennent: Oscar Wilde, les écrivains de la génération perdue, Samuel Beckett, Julio

Cortázar, Vladimir Nabokov, Eugène Ionesco. En conséquence, beaucoup d'œuvres les plus importantes du siècle en français ont été écrites par des auteurs étrangers tels qu' Eugène Ionesco et Samuel Beckett.

La vie parisienne

La désillusion générale qui a suivi la Grande Guerre a eu un impact profond sur toute une génération de jeunes. Paris, avec son histoire de la liberté d'expression et des libertés, s'est révélée très attrayante pour cette génération perdue et découragée. Paris a connu un fort développement des nouveaux styles artistiques et de la danse ; les femmes occupaient un rôle nouveau dans la société, et le monde était à la recherche de Paris comme l'incarnation de l'avenir. Pourtant, une question demeure: Pourquoi Paris? Quels sont les facteurs qui ont attiré la Génération Perdue à fonder une communauté littéraire d'expatriés, à Paris pendant les «années folles»?

Voyage transatlantique

Comme Fitzgerald fait remarquer dans son premier roman *L'Envers du paradis* (1920), la génération de l'entre-deux guerres avait «grandi pour trouver tous les dieux morts, toutes les guerres passées, toutes les fois des homme secoués » (13). Les expatriés modernistes ont représenté le déplacement comme une condition essentielle de la vie dans au début du XXe siècle, en particulier après la Première Guerre mondiale. L'érudit Kirk Curnutt fait remarquer, «En conséquence, ils se sont imaginés dépossédés, chassés de la sécurité de la continuité culturelle. Vivre dans une telle période de transition les a laissés sans directives ou traditions à suivre » (13). Voyager à l'étranger est un passe-temps dans les années 1920 ; c'est devenu une manière sublimée d'échapper au sentiment d'exclusion. En 1924, les artistes ont afflué à Paris attirés par l'histoire de Paris en tant que centre artistique. Tout d'abord, la politique américaine de non-intervention a été érodée par leur implication dans la Grande Guerre et les efforts humanitaires subséquents en Europe qui ont fait venir beaucoup de jeunes américains en France. En outre, en 1924 les compagnies de navigation appartenant à la Conférence de l'Atlantique Nord ont mis en place ce

qui allait être connu comme la «troisième touristique ». La « troisième touristique » a été développée par LS Tobin, un gestionnaire de passagers à Montréal. La troisième classe touristique a permis d'embarquer un plus grand nombre de passagers à bord d'un navire de voyage, rendant le voyage plus lucratif pour les compagnies régulières et plus raisonnable pour les passagers. Ce mode de voyage peu coûteux a apporté des nouveaux artistes et des étudiants en France par milliers. En plus du taux raisonnable de voyageurs, le taux de change en France à cette époque était très favorable pour les Américains. Comme Hemingway fait remarquer dans un article pour le *Toronto Weekly Star* intitulé «Un Canadien sur mille par an peut vivre très confortablement et agréablement à Paris,» les expatriés pouvaient se permettre à la fois d'aller à Paris et d'y rester. Et, pour paraphraser Ezra Pound, les greniers parisiens étaient bon marché.

La liberté culturelle

L'entreprise d'Henry James d'aller à Paris dans les années 1920 pour rencontrer Flaubert, Sand, Maupassant, Zola, et Tourgueniev, était celle des 162 Américains installés et recensés dans la capitale Française qui croiserait à leur tour Valéry, Picasso, Stravinsky, et Joyce. Paris était une ville d'expression novatrice qui encourageait les jeunes écrivains à développer leur art. Le cubisme et le surréalisme y ont émergé et s'y sont développés. Les Américains et d'autres écrivains expatriés avaient besoin de ce milieu créatif afin d'écrire et de poursuivre leur besoin de se ré-identifier.

Le cubisme

Le cubisme est un mouvement du 20ème siècle, l'art d'avant-garde, lancée par Pablo Picasso et Georges Braque, qui a révolutionné la peinture et la sculpture européenne, et a inspiré des mouvements liés à la musique, la littérature et l'architecture. La première branche du cubisme, connue sous le nom de cubisme analytique, était à la fois radicale et influente comme un mouvement artistique court mais hautement significatif entre 1907 et 1911 en France. Dans sa deuxième phase, le cubisme synthétique, le mouvement s'étendit et resta vital jusque vers 1919,

lorsque le mouvement surréaliste a gagné en popularité. La découverte de l'Afrique des masques tribaux de plomb influença Pablo Picasso dans ses «Damoiselles d'Avignon» de 1907. Picasso et Georges Braque ont renversé et raffiné la manière rationnelle et vraisemblable dont Cézanne représentait ses natures mortes, mais leurs expériences dans le cubisme servait aussi à les conduire à intégrer tous les aspects de la vie quotidienne: collage de journaux, des instruments de musique, des cigarettes, du vin.

Le surréalisme

Le surréalisme est un mouvement culturel qui a commencé au début des années 1920 et, selon son chef de file André Breton, a été un mouvement révolutionnaire qui exprimait un courant philosophique. Le surréalisme est plus connu pour ses œuvres d'art visuel et les écrits des membres du groupe. Les œuvres surréalistes mettent en évidence l'élément de surprise, les juxtapositions inattendues, et le non-sequitur. Le surréalisme trouve ses racines dans les activités de Dada durant la Première Guerre mondiale et le mouvement était centré à Paris. Le mouvement Dadaïste, qui avait commencé dans un café en Suisse en 1916, vint à Paris en 1920 et en 1924, les écrivains autour de Paul Éluard, André Breton, Louis Aragon et Robert Desnos, fortement influencée par la notion freudienne de l'inconscient, ont fait évoluer la pensée de Dada vers le surréalisme.

Ce mouvement est lié à l'exploration de l'inconscient grâce à l'utilisation de l'écriture automatique, les opérations de hasard et, dans certains cas, les états altérés. Les surréalistes se sont rapidement tournés vers la peinture et la sculpture. Le choc des éléments inattendus, l'utilisation du frottage, collage et de la décalcomanie, le rendu des paysages mystérieux et oniriques allaient devenir les techniques clés à travers le reste des années 1930. Comme les œuvres des artistes surréalistes à Paris sont devenues plus largement reconnues, le mouvement surréaliste propagé dans le monde a eu une grande influence sur les mouvements dans les arts visuels, la littérature, le cinéma et la musique, ainsi que la théorie politique, sociale et philosophique. Des personnages

importants dans le mouvement surréaliste comprennent des auteurs comme André Breton, Louis Aragon, Paul Éluard,, des peintres comme Max Ernst et Salvador Dali, le cinéma de Luis Buñuel, René Clair et Jean Cocteau. Le groupe promouvait des œuvres et une philosophie qu'ils considéraient radicale et anti-bourgeoise, en particulier en ce qui concerne le sexe et la politique. La technique surréalistes était particulièrement bien adaptée pour la poésie et le théâtre, bien que Breton, Aragon, Cocteau aient également écrit de la prose , comme le roman *Nadja* de Breton. C'est dans une lettre de Guillaume Apollinaire à Paul Dermée, de mars 1917, qu'apparaît pour la première fois le substantif « surréalisme » : « Tout bien considéré, je crois qu'en effet il vaut mieux préférer le surréalisme au surnaturalisme que j'avais d'abord employé. Leurréalisme n'existe pas encore dans les dictionnaires, et il sera plus commode à manier que le surnaturalisme déjà employé par MM. les Philosophes. » En mai 1917, dans une chronique consacrée au ballet « *Parade* », Apollinaire, admiratif des décors créés par Picasso, évoque « [...] une sorte de surréalisme où [il] voit le point de départ d'une série de manifestations de cet esprit nouveau qui [...] se promet de modifier de fond en comble les arts et les mœurs [...] Cette tâche surréaliste que Picasso a accomplie en peinture, [...] je m'efforce de l'accomplir dans les lettres et dans les âmes [...] » Par l'écriture automatique, les surréalistes ont voulu donner une voix aux désirs profonds, refoulés par celle de la société. L'objet surréaliste ainsi obtenu a d'abord pour effet de déconcerter l'esprit, donc de « le mettre en son tort ». Peut se produire alors la résurgence des forces profondes, l'esprit « revit avec en exaltation la meilleure part de son enfance ». On saisit de tout son être la liaison qui unit les objets les plus opposés, l'image surréaliste authentiquement est un *symbole*. Approfondissant la pensée de Baudelaire, André Breton compare, dans *Arcane 17*, la démarche du surréalisme et celle de l'ésotérisme: elle offre « l'immense intérêt de maintenir à l'état dynamique le système de comparaison, ce champ illimité, dont dispose l'homme, qui lui livre les rapports susceptibles de relier les objets en apparence les plus éloignés et lui découvre partiellement le symbolisme universel. »

Hippolyte Jean Giraudoux était un romancier français, essayiste, diplomate et auteur dramatique. Il est considéré comme l'un des dramaturges français les plus importants de la période entre la Première Guerre mondiale et la Seconde Guerre mondiale. Son travail se distingue par son élégance stylistique et sa fantaisie poétique. Un thème dominant de Giraudoux est la relation entre l'homme et la femme-ou, dans certains cas, entre l'homme et un idéal inaccessible, un thème avec une résonance particulière à la génération désabusée.

Colette, une femme écrivain française, arrive à se démarquer de ses contemporains (Gide, Rolland ou encore Giraudoux) grâce aux sujets qu'elle aborde. Elle montre un style épuré mais élevé. Elle trouve sa place parmi les romanciers régionalistes qui se sont imposés durant l'entre-deux-guerres, à travers, entre autre, les descriptions de sa région natale, la Bourgogne 5.

Une attention croissante à la justesse des mots, notamment lorsqu'ils sont chargés d'exprimer l'effusion dans la nature, une sensualité librement épanouie pour revendiquer les droits de la chaire sur l'esprit et ceux de la femme sur l'homme, voilà quelles sont les lignes de force de cette écriture. Durant l'après-guerre, sa carrière d'écrivain a fleuri après la publication de *Chéri* (1920). *Chéri* raconte la fin d'une histoire de six ans entre une courtisane vieillissante à la retraite, Léa, et un homme choyé jeune, Chéri. S'agissant des stéréotypes à l'envers, c'est Chéri qui porte un pyjama de soie et les perles de Léa, et qui est l'objet du regard. Et à la fin Léa démontre toutes les techniques de survie que Colette associe à la féminité. En 1999, Serge Doubrovsky, inventeur du terme moderne « d'autofiction » qu'il appréhende en dernier ressort comme une variante de l'autobiographie, considère Colette comme une pionnière illustrant sa conception : « On découvre quand même chez Colette, un livre qui s'appelle *La Naissance du jour* qui a paru en 1928 et qui, à l'origine, portait sur son péri-texte le sous-titre roman. Et dans le roman de Colette, *La Naissance du Jour*, on trouve un personnage de femme âgée qui s'appelle Colette. Ensuite, on apprend qu'elle a écrit les *Claudine*. Bref, elle s'est mise en scène comme le personnage d'un roman écrit par Colette sur Colette ». Après *Chéri*, Colette est entrée dans le monde de la poésie moderne et de la

peintures autour de Jean Cocteau. Leur relation à la vie est dépeinte de façon vivante dans leurs livres. En 1927, elle a souvent été acclamée comme la plus grande femme écrivain française.

Jean Coteau est un poète français, artiste aux multiples talents et aussi cinéaste. Comptant parmi les artistes qui ont marqué le XX^e siècle, il côtoya la plupart de ceux qui animèrent la vie artistique de son époque. Il a été l'imprésario de son temps, le lanceur de modes, le bon génie d'innombrables artistes et posa sa touche inspirée sur tout ce qu'il créa avec une grâce particulière, une originalité de tous les instants et une intuition rare. Il publie son premier livre de poèmes, « La Lampe d'Aladin », à 20 ans en 1909 et devient alors connu dans les cercles artistiques bohémiens comme le « prince frivole ». Edith Wharton, une écrivain américaine le décrit comme un homme pour qui « chaque grande ligne de la poésie était un lever de soleil, chaque coucher du soleil la base de la ville merveilleuse...»

La liberté sociale

Pour les Américains dans les années 1920 et 1930, y compris la génération perdue, une partie de la fascination avec la France a également été liée à la liberté sociale. L'Amérique au cours de cette période est revenue à des idées puritaines, l'interdiction comme l'incarnation la plus visible de cette tendance culturelle. Une société moraliste empêcherait une autre atrocité comme la Première Guerre mondiale de se répéter. Ces jeunes écrivains qui ont été soldats au cours de deux ou servi dans la Première Guerre mondiale avaient perdu tout respect pour la culture de leurs aînés comme c'était le cas de chaque culture qui avait permis à la Première Guerre mondiale de se produire. Les écrivains de la génération perdue ont cherché à se distancier de leur patrie, que les idéaux de leurs ancêtres puritains et les restrictions culturelles qui les entourent en Amérique ne leur permettait pas la liberté d'explorer l'essence de l'individu, en particulier dans le connaissent pas encore comme des monde modernes. La prohibition est peut-être la manifestation la plus visible, a été une composante de cette de la société. Paris est où l'ont pouvait partir en vacances sans craindre les reproches moral. Paris leur a donné l'environnement idéal dans lequel ils

pourraient s'auto-évaluer et redéfinir leur identité personnelle dans le contexte de la nouvelle modernité, dans une communauté artistique internationale qui se révoltèrent contre les pressions de l'isolement personnel et culturel.

La culture française est plus permissive des modes de vie non-Puritan. L'expatriation a offert aux femmes une plus grande mobilité sociale en les libérant des attentes qui leur sont imposées par la société. D'autres auteurs et écrivains se sont établis en France en raison d'un même sens de la liberté de l'oppression politique ou de l'intolérance tels que la discrimination anti-homosexuelle. Les homosexuels ont également fui vers l'Europe où ils pourraient exprimer plus ouvertement leur préférence sexuelle.

Pour les Africains-Américains au XXe siècle, la France était aussi plus ouverte sur le sujet de la race et leur a permis une plus grande liberté. De même, le Jazz a été adopté et apprécié par la société française en général beaucoup plus rapidement que dans certains secteurs de la société américaine en raison de la composante raciale. Pendant cette période, les Français avaient une fascination culturelle pour les cultures africaines, ce qui a conduit à une meilleure appréciation de l'Amérique et à l'expression artistique africaine. Jessie Fauset a expliqué en 1925 pourquoi les auteurs de couleur se sont établis à Paris: Nous sommes à Paris, où personne ne se soucie - pas même les Américains, il semble - si un artiste est de couleur blanche, noire ou jaune. Pour les personnes qui se sont senties marginalisées dans leur patrie, l'appel de Paris reposait sur sa réputation de tolérance.

L'âge d'or du Jazz

Le mouvement de Jazz à Paris au cours de ces années est peut-être l'exemple le plus apparent du mouvement afro-américain à Paris au cours de ces années, dont le succès est illustré par la talentueuse Joséphine Baker. Le 2 Octobre 1925, Joséphine Baker a débuté à Paris au Théâtre des Champs-Élysées, où elle a eu un succès instantané pour sa danse érotique et se

montrer pratiquement nue sur scène. Après une tournée couronnée de succès autour de l'Europe, elle est revenue sur son contrat et est retournée en France pour être la vedette des Folies Bergères qui a établi la norme pour ses actes futurs. Elle a réalisé la Danse sauvage, vêtu d'un costume composé d'une jupe faite d'une chaîne de bananes artificielles.

Le succès de Baker a coïncidé avec l'Exposition des Arts Décoratifs en 1925, qui a donné naissance au terme Art Déco et aussi avec un regain d'intérêt pour les formes d'art ethnique, y compris en Afrique. Baker en représentait un aspect . Elle est bientôt devenue l'artiste avec le plus de succès parmi les américains travaillant en France. Ernest Hemingway l'a appelé la femme la plus sensationnelle que personne n'ait jamais vue. À cette époque, elle a aussi sorti sa chanson la plus réussie, «J'ai deux amours» (1931) et est devenu une muse pour les auteurs contemporains, peintres, designers, sculpteurs et notamment Langston Hughes, Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, Pablo Picasso, et Christian Dior.

«J'ai deux amours »

On dit qu'au delà des mers
Là-bas sous le ciel clair
Il existe une cité
Au séjour enchanté
Et sous les grands arbres noirs
Chaque soir
Vers elle s'en va tout mon espoir

J'ai deux amours
Mon pays et Paris
Par eux toujours
Mon cœur est ravi
Ma savane est belle
Mais à quoi bon le nier
Ce qui m'ensorcelle
C'est Paris, Paris tout entier
Le voir un jour
C'est mon rêve joli
J'ai deux amours
Mon pays et Paris

Quand sur la rive parfois
Au lointain j'aperçois

Un paquebot qui s'en va
 Vers lui je tends les bras
 Et le cœur battant d'émoi
 A mi-voix
 Doucement je dis «emporte-moi !»

J'ai deux amours....

Le sentiment «J'ai deux amours: mon pays et Paris», comme exprimé dans «J'ai deux amours» est partagée par la majorité des membres du cercle littéraire de la génération perdue. Cette division de l'identité et la culture a été caractéristique de cette génération.

Les maisons d'édition

En plus d'être un environnement favorable à la création, Paris est aussi une ville qui réalise les rêves. La France a une tradition plus permissive envers les documents publiés et la censure pendant la période entre deux guerres était plus clément que aux États-Unis. Comme la France était aussi plus libre en matière de censure, de nombreux romans importants de langue étrangère ont été initialement publiés en France tout en étant interdits en Amérique: *Ulysses* de Joyce (publié par Sylvia Beach en Paris, 1922), *Lolita* de Vladimir Nabokov, *Le Festin Nu* de William S. Burroughs (tous deux publiés par Olympia Press), et *Le tropique du cancer* d'Henry Miller (publié par Obelisk). La culture de l'édition à Paris au cours de ces années a permis aux jeunes auteurs aux styles expérimentaux d'être publiés. En outre, des petites maisons d'édition sont nées à Paris au cours de ces années, donnant l'occasion à de jeunes auteurs qui avaient été rejetés de grandes maisons d'édition, la possibilité d'avoir leurs œuvres reconnues. Hemingway et d'autres membres clés de la génération perdue ont bénéficié de ces petites maisons d'édition. Comme le critique américain Malcolm Cowley a noté dans *A Second Flowering*, les éditeurs des magazines à Paris sont allés au Dôme, à la recherche de contributeurs pour leurs publications. Une visite aux hommes de lettres dans les cafés a été plus facile que de solliciter observations: «Le Dôme était un marché par dessous la table qui décidait des avenir et destins littéraires. » Ces éditeurs étaient eux-mêmes hommes de lettre, ainsi que leurs clients. En plus de ces maisons d'édition, une

pléthore de journaux littéraires internationales, y compris l'examen transatlantique et l'examen anglais, entre autres. Ces revues littéraires ont permis aux écrivains la possibilité de publier des ouvrages qu'une maison d'édition n'avait pas encore publiés. Un autre avantage de ces publications a été que les conclusions ont été publiées dans leur langue originale, ce qui a entraîné dans un magazine littéraire international qui a été ensuite lu par un groupe d'élite des écrivains et des critiques internationaux. Le rôle de Paris dans le secteur de l'édition a solidifié sa position comme le centre de génie littéraire au cours de ces années.

La cultures des cafés

Si, comme Henry James croyait, les Français avaient excellé dans l'entente de la vie, l'une des manifestations les plus visibles de cet art est le café. Dans un café, on peut lire et écrire dans la matinée, conduire des affaires autour d'une tasse de café l'après-midi, et partager la vie au cours du dîner avec des amis. Le romancier américain Thomas Wolfe, dans son roman *Of Time and the River*, décrit l'intoxication des odeurs corrompues et sensuelles, subtiles et obscènes dans les cafés parisiens. Il ne s'agit pas, cependant, seulement de la poésie et du café qui ont placé les cafés au centre de la toile de la vie sociale française; les cafés ont fourni une partie des besoins fondamentaux de la vie. Le café français est lié à la maison du café en Autriche, la taverne grecque, les pubs et clubs anglais, et le bar américain. Le café français, cependant, est plus que juste un bar ou un restaurant, c'est un lieu de détente où l'on peut rencontrer des amis et échanger des nouvelles autour d'une tasse de café ou d'un verre de kir. Le Procope, maintenant situé dans le Quartier Latin, a été probablement le premier café de Paris, créé vers 1675 par un Sicilien, qui a contribué à faire de la France dans une société de buveur de café. Les cafés, même quand ils sont bondés et bruyants, nourrissent l'art et la littérature, réunissent les artistes et les philosophes pour la compagnie, l'inspiration, d'influence et d'affaires. Depuis leur création, les cafés ont servi de carrefours de la pensée politique et artistique. Quand les écrivains sont arrivés à Paris pour la première fois, ils ont déposé leurs bagages dans un hôtel sur la rive gauche et sont allés

directement à la Coupole, dans l'espoir de rencontrer des amis et des connaissances lointaines, et de lancer leur carrière littéraire parisienne.

Presque chaque écrivain et artiste, expatrié ou français, est une sorte de membre d'un café parisien ou d'un autre. Simone de Beauvoir a écrit dans le *Sélect*. Ernest Hemingway a trouvé l'inspiration pour ses histoires courtes dans la Closerie des Lilas. Les cafés servaient non seulement de studio et bureau pour les grands artistes de la décennie, mais aussi comme centres de diffusion de ragots. Comme Ernest Hemingway a noté dans ses mémoires *Paris est une fête*, en ces jours beaucoup de gens allaient dans les cafés, à l'angle du boulevard Montparnasse et le boulevard Raspail à voir publiquement et de manière anticipée des endroits tels que les chroniqueurs comme substituts par jour pour l'immortalité

La vie de Jean-Paul Sartre, l'intellectuel de son époque, est exemplaire du café comme un forum littéraire, comme il a insisté pour que l'écrivain occupé un rôle public, un élément qui a été l'échange d'idées politiques dans le café. Contrairement à tout autre pays, la culture française est centralisée à Paris. Paris est tentaculaire de la manière que l'influence politique, culturelle et sociale de Paris se fait sentir dans tout le pays. Tout le monde est exposé aux mêmes journaux et les mêmes cafés, Paris est une expérience partagée et elle a fourni un terrain neutre pour le développement et le débat incarné dans sa culture des cafés.

«Les heures que j'ai passées dans les cafés sont les seules que j'ai passées à vivre, en

dehors de l'écriture.» - Anaïs Nin

Les expatriés littéraire: la génération perdue

«You're an expatriate. You've lost touch with the soil. You get precious. Fake European standards have ruined you. You drink yourself to death. You become obsessed with sex. You spend all your time talking, not working. You're an expatriate, see? You hang around cafés. »

Au moment où Hemingway a peint cette vision de la vie d'expatriés à Paris, il a été largement reconnu comme un écrivain accompli et les expatriés qui avait le pouvoir et l'influence d'auteur pour la satire des hypothèses clichés de la société américaine que la vie d'expatrié était simplement une vie de malaise et d'épicurisme. Gertrude Stein, cependant, offre une perspective différente de la tendance de l'expatrié parisien: «Paris a été le lieu du XXe siècle ... Donc Paris est le lieu qui convenait à ceux d'entre nous qui créions l'art du XXe siècle et la littérature, assez naturellement» (*Paris France 11,12*). Paris, donc, est une condition tacite pour les artistes émergents. Un apprentissage à Paris, cependant, a suggéré un élément d'aliénation ou d'une renonciation à la patrie. Gertrude Stein, en particulier, et la génération perdue, plus généralement, ont démontré qu'un Américain peut vivre à l'étranger indéfiniment et conserver son essence américaine. C'est Stein qui a dit, «L'Amérique est mon pays, mais Paris est ma ville natale. » Hemingway a observé une tendance similaire chez les Américains à Paris, tel qu'il est exprimé dans une lettre à Sherwood Anderson: «..Les Américains sont toujours en Amérique - peu importe qu'il l'appellent Paris ou Paname ... » (*Selected Letters 218*). Les Américains avaient tendance à se rassembler dans ces villes étrangères d'évasion, qui leur permettent à la fois l'expérience des libertés et des libertés des cultures étrangères et plus permissives tout en conservant leur culture familière personnelle et sociale américaine. Durant les années 1920, Montparnasse a été l'Amérique de Paris, une enclave de l'américanisme rampant dans la ville des carrefours internationaux. Paris a fourni une échappatoire pour les jeunes Américains qui fuyaient le puritanisme et le provincialisme de l'après-guerre aux États-Unis. Paris, cependant, alors que d'une expérience commune entre les expatriés écrivains, n'a pas eu une influence identique sur chaque auteur. Pour

Gertrude Stein, Paris était une ville d'art et d'innovation, d'opportunité et de découverte, à la fois très américaine et très française. Pour les Hemingway et Fitzgerald, la relation personnelle et littéraire qui s'est développée entre eux et la France et les pièces jointes d'imagination ils ont formé à leur deuxième pays ont fortement influencé leur écriture. Ces deux auteurs emblématiques de la génération perdue ont répondu à la France et le milieu parisien de façons tout à fait différentes, comme on peut le voir à la fois par leur mode de vie et leurs écrits.

Les deux Paris

Comme Paris lui-même, l'Amérique à Paris a été géographiquement divisée en deux communautés bien connectées: la rive droite et la rive gauche. La rive droite a été la vie glorifiée d'expatriés riches, caractérisée par des hôtels de luxe, les boîtes de nuit près de la Place Blanche, les grands hôtels comme le Ritz, et les centres financiers d'Amérique sur la Place Vendôme. Fitzgerald a été l'ambassadeur littéraire des riches à Paris et il a agi comme un pont entre la culture littéraire et artistique de la Rive Gauche et de la culture de consommation raffiné de la Rive Droite. La Rive Gauche est le Paris des écrivains et des artistes, centrée à Montparnasse dans le sixième arrondissement et se caractérise par ses cafés littéraires, notamment le Dôme, la Rotonde et le Select à l'intersection du boulevard Montparnasse et du boulevard Raspail. La vie d'expatrié et intellectuelle de Montparnasse a été immortalisée dans les écrits de quelques-uns des membres les plus représentatifs de la coterie: Gertrude Stein, Sylvia Beach, Morley Callaghan, Matthew Josephson, et Hemingway lui-même.

Ernest Hemingway est arrivé à Paris en Décembre 1921, non publié, sauf pour le journalisme, avec rien pour le distinguer du flot des écrivains qui a inondé Paris au cours de ces années. Hemingway a appris ce que Paris pourrait lui permettre et il a tiré parti des occasions. Hemingway a fait son apprentissage littéraire à Paris dans une communauté des mentors les plus qualifiés: [Stein, Fitzgerald, Ford, etc...]. Il se trouvait dans une communauté où la culture de l'art était apprécié (la France) et parmi les pairs qui valorise l'innovation littéraire (la Génération

Perdue). Hemingway a vécu une vie simple, sur la rive gauche avec sa première femme, Hadley Richardson. Son mémoire *Paris est une fête* est caractérisée par la multitude de références aux rues de la ville, comme il passait souvent ses journées à errer sur les rues sinueuses de la ville. Hemingway s'est immergé dans cette culture étrangère mais accueillante, il a appris le français et parlé l'argot du français, et il a essayé d'absorber les phrases, les gestes et les conversations qui sont caractéristiques de la vie française quotidienne. Hemingway était un client régulier de Shakespeare and Company de Sylvia Beach et empruntait des livres en anglais comme en français, en particulier des œuvres du XIXe siècle. Hemingway a apprécié le respect culturel français pour les arts et la littérature. En outre, Hemingway se considérait comme un fin connaisseur de la classe moyenne de la nourriture et des boissons françaises, en dépit de ses maigres revenus au début de ses années parisiennes. Hemingway était un habitué des cafés où il a appris non seulement à observer les gens, mais à écrire. Le café est devenu une source d'inspiration et de stimulation pour lui. Comme son amour de l'Espagne et la culture du taureau, la scène sportive parisienne a été un élément important dans la vie expatrié d' Hemingway en France.

Ses personnages avaient tendance à se limiter à la rive gauche de la vie parisienne, faisant de fréquentes apparitions au barreau de Dingo et les cafés bien connus de Montparnasse. Alors que certains caractères tels que Jake Barnes peut risque au Crillon Bar et autres points de la rive droite, leurs vies restent centralisés dans le Quartier Latin.

L'apprentissage d'Hemingway à Paris, cependant, prendra fin de façon spectaculaire en 1926 avec la publication de *Fiesta*. Jusqu'à ce que Scribners a publié *Fiesta*, les histoires d'Hemingway avait été rejetées par *Harper's*, *Saturday Evening Post*, *Vanity Fair*, *Collier's*, *New Masses*, *The Dial* et *American Mercury*.

Fiesta a abordé la situation de l'expatrié à Paris. Bien que considéré comme un roman «américain», *Fiesta* se déroule en Espagne et en France, en insistant sur la vie des Américains à l'étranger. L'idée de l'Américain au cours de cette période, selon l'érudit Robert A. Martin, a trois

manifestations distinctes dans les personnages de Fiesta. Ces trois personnages américains ont physiquement laissé l'Amérique derrière, mais qui continuent à entretenir, que ce soit consciemment ou inconsciemment, leur système de valeurs américain intériorisé: Robert Cohn, Bill Gorton et Jake Barnes. Les interactions de ces caractères avec les peuples et les cultures des sociétés étrangères dans lesquelles ils se trouvent révèlent les limites et les perspectives de l'expérience américaine et l'existence d'expatriés. Dans une analyse de Jake Barnes, Gerald Nelson remarque que, après la guerre, on pouvait trouver des anglais, américains, français, allemands désenchantés et la recherche d'une nouvelle existence, ils étaient tous à la recherche d'un monde qui a été différent du monde dans lequel ils étaient censés être vivant. Pour ces jeunes, ils fuyaient l'oppression de leur propre vie. Robert Cohn était un de ces exilés auto-proclamés qui ne voulait pas aller en Europe autant qu'ils le voulaient sortir des États-Unis, selon Nelson. Robert Cohn semble avoir atteint le rêve américain avec une prestigieuse famille, une éducation exemplaire, une brillante carrière d'écrivain, et un voyageur. Son succès, cependant, est peu profond et peu satisfaisant. Comme Jake Barnes observe, Robert était comme « beaucoup de ceux vivant en Europe ; il aurait préféré être en Amérique. » « Ses rêves sont enracinés en Amérique, au même endroit, il trouve la sécurité et la source de son identité. Son décalage avec Paris le pousse au désir de continuer à voyager, dit-il à Jake, comme il se trouve lassé de Paris et lassé du Quartier. Une femme, cependant, Brett, change son désir de Voyage. Brett absorbe ses illusions romantiques de la vie, l'amour et l'honneur qui ont été engendrés par son succès américain et devient le catalyseur d'auto-identification à Cohn. Cohn représente les valeurs d'une génération plus âgée et, par conséquent, ne se fonde pas bien avec la génération perdue en Europe et les expatriés parisiens. Cohn ne délecte pas de la beauté du présent, mais aspire à un passé idyllique. Bill, toutefois, est essentiellement différent. Il reconnaît que son américanité est un élément incontournable de son identité. Alors qu'il se regardant dans un miroir, un symbole de l'introspection, il s'écrie: « Mon Dieu! N'est-ce là pas un visage hideux? » Bill est conscient qu'il ne peut pas se fuir, mais il ne se

laisse pas se dissuader de se complaire dans Paris et la vie qu'il a fait là-bas. Bill est une destination touristique avec une compréhension profonde de l'attitude des expatriés et, par conséquent, se connecte bien avec la communauté américaine à Paris. Jake, cependant, a quitté l'Amérique et réside en permanence à Paris. Il n'est ni le mécontentement américain comme Cohn ou le touriste comme le projet de loi - il est l'individu expatrié. Cette délocalisation de son existence américaine et attachée à l'identité sociale qui en quelque sorte avaient inhibé son parcours personnel lui permet de réaliser des progrès suffisants. L'Amérique dans les années 1920 n'était pas l'environnement agréable pour les écrivains et les artistes que Paris a été et est toujours. En général, les touristes américains dans l'entre deux guerres ne vont pas à Paris pour se plonger dans la culture française et échapper à leur propre identité, mais ils apportent le long de leur naïveté et de la richesse américaine, un peu comme les protagonistes des écrits de Fitzgerald. Thomas Cornellier fait valoir: « Les expatriés d'Hemingway dans *Fiesta* cherchent des moyens d'échapper, pour trouver une forme d'accomplissement que la guerre et de la société a laissé vide en eux ... ils se retrouvent à nouveau, victimes non seulement de la guerre, mais du désert matérialiste qui a émergé à la place. »

Les mémoires d'Hemingway *Paris est une fête* donnent une compréhension claire de l'importance de Paris pour Hemingway comme il a réfléchi à sa vie. Paris a été le théâtre de ses premières luttes pour développer son art et préparer ses mots pour le public. Bien que ses souvenirs sont entachés d'une nostalgie qui idéalisait la vie de bohème des années passées à Paris. Les luttes pour l'alimentation et ses efforts pour être publié, selon ses mémoires, ont fourni une bonne discipline pour le développement de son écriture.

F. Scott Fitzgerald: Le leader emblématique de la génération perdue

Contrairement à Hemingway et bien d'autres écrivains de l'entre-deux-guerres, Fitzgerald est arrivé à Paris alors qu'il était déjà un écrivain à succès et n'avait pas besoin de se mettre en place dans le monde littéraire. En conséquence, Fitzgerald a été moins intimement impliqués dans

la vie littéraire centralisée, Montparnasse avec ses «magasins littéraires coucou et ses éditeurs bidons » selon lui. Fitzgerald avait une bonne relation avec Gertrude Stein et Sylvia Beach, en 1925, mais n'a pas été étroitement associé à d'autres figures littéraires de la rive gauche.

Dans «*Babylon Revisited*,» Fitzgerald entraîne le lecteur dans un taxi pour une visite guidée de la vie nocturne parisienne à travers les yeux et le souvenir de Charlie au pays de Galles. Dans *Tendre est la nuit*, le lecteur est à nouveau emmené sur un circuit sinueux de Paris, pas le Paris des écrivains et des artistes, mais le Paris familier aux Américains les plus riches - la vie de la rive droite d'hôtels de première classe, des boutiques de luxe, et des restaurants de haute cuisine. Dans la fiction de Fitzgerald, la vie idéalisée d'un Américain à Paris incluait un séjour dans un hôtel de luxe comme le George V, une visite de contrôle financier de la Banque Morgan sur la Place Vendôme, le déjeuner dans le Bois de Boulogne, faire du shopping sur la rue de Rivoli et la rue de Castiglione, tous situées à proximité du bar du Ritz. Comme Fitzgerald fait remarquer dans «*Echoes of the Jazz Age*», il portait sur la partie des expatriés américains qui ont vécu «avec l'insouciance de grand ducs et la désinvolture des jeunes filles de chorale. »

Les souvenirs d'Hemingway de Paris ont été capturés dans *Paris est une fête* et plusieurs autres membres de la génération perdue ont enregistré leurs années à Paris dans leurs propres, les mémoires de Fitzgerald n'ont laissé aucun souvenir autobiographique ou testament littéraire de sa vie à Paris. Les seuls souvenirs de Paris doivent se trouver dans ses œuvres de fiction. Comme Matthew J. Bruccoli observait dans *Some Sort of Epic Grandeur: The Life of F. Scott Fitzgerald*, les souvenirs de Fitzgerald pourraient être compris dans le sentiment que Fitzgerald a parlé avec l'autorité de l'échec, tandis que Hemingway s'est entretenu avec l'autorité de succès. En outre, dans *Babylone Revisited*, le mot dissipée est utilisé en référence à la vie: «...and he suddenly realized the meaning of the work 'dissipate'--to dissipate into thin air; to make nothing out of something. » Sa vie passée à Paris avait disparu dans l'oubli, comme cela avait été le cas de l'ancienne vie de

Charlie Wales dans «*Babylon Revisited*,» soulignant l'importance d'être au bon endroit au bon moment: dans son cas, ce lieu était Paris.

F. Scott Fitzgerald: Babylon Revisited comme un examen rétrospectif du Paris des années

1920 et la fin de les années folles

La nouvelle de Fitzgerald «*Babylon Revisited*» raconte l'histoire d'un Américain à Paris après le krach boursier de 1929. Le glamour parisien et la vie de Charlie Wales dont ils bénéficiaient avant la mort de sa femme et sa propre lutte contre l'alcoolisme a augmenté, la dépression a mis en Charlie revient à Paris un homme changé, dans l'espoir d'obtenir la garde de sa fille Honoria de sa belle-sœur. Le bar du Ritz de la rive droite que Charlie et ses collègues avaient l'habitude de fréquenter n'est plus la destination de riches Américains et glamour, « il est retourné à la France» (Fitzgerald 549). Charlie n'était plus un américain *de* Paris, mais un Américain à Paris. Sa vie de dîners et boissons, des théâtres et des clubs avaient disparu. En route pour voir sa fille, Charlie « a dirigé son taxi vers l'avenue de l'Opéra ... pour voir l'heure bleue se propager sur la façade magnifique, et imaginer que les klaxons des taxis, jouant sans cesse les premières mesures de « Le Plus que Lent », étaient les trompettes du Second Empire» (550). Charlie aspire à penser que consommer de l'énergie de la vie, les paysages et les sons de glamour, l'ostentation bourgeoise de Louis-Napoléon de la France qui semble perdue dans son passé. Charlie se souvient «C'était bien tant que cela durait...[ils, les Américains,] étaient une sorte de royauté, prequ'inaffiable, avec une sorte de magie autour [d'eux]» (551). Paris n'est plus ce qu'elle était. Tout ce qui reste pour Charlie est la perte, la perte de sa femme, son manque de garde de sa fille, la défiguration de la topographie de son Paris-et c'est ce vide interne, si particulier à Charlie, qui est représentatif de la perte que de sa génération a subi. La vie de Charlie incarne le glamour et la frivolité de l'âge du Jazz, ainsi que la perte de l'innocence de la génération blessée de la Première Guerre mondiale.

While strolling past some of his old haunts, Charlie is overcome by the futility of it all. The wild parties, the carousing, the drinking till dawn, the careless gambling— But it hadn't been for nothing. It had been given, even the most wildly squandered sum, as an offering to destiny that he might not remember the things most worth remembering, the things that now he would always remember—his child taken from his control, his wife escaped to a grave in Vermont. (552)

Pour Charlie la vie sociale palpitante a été la distraction parfaite à ses souffrances intérieures, elle lui a permis d'oublier ses responsabilités dans la vie, même si l'oubli a été éphémère. La vie grâce à une mémoire à l'alcool contaminé a été plus supportable que la réalité. La gravité de sa vie, cependant, le secoua de sa stupeur, la douleur de surfactage et les défis qui pestent son avenir. Charlie doit maintenant démontrer à Marion, sa belle-sœur, son nouvel engagement à la vie responsable et sa capacité à élever bien sa fille, mais ses efforts semblent vains. Indépendamment de son assurance passionnée qu'il a reconstruit sa vie, il semble que Marion « avait construit toute sa peur de la vie dans un mur et face à son égard » (557). Alors que Marion s'est sentie obligée de protéger Honoria comme sa mère, elle a également opposé son aversion profonde pour la frivolité et l'irresponsabilité contre Charlie, d'abord en refusant de reconnaître son changement positif significatif. L'approche cavalière Charlie à la vie dans les années suivantes la Première Guerre mondiale s'est consolidée dans la mémoire de Marion à un point tel qu'elle ne peut pas distancer l'homme de son passé. Considérant que Marion se penche sur ces années de frivolité à l'arrêt soutenue, Charlie regarde avec incrédulité, se demandant « combien de semaines ou de mois de dissipation il avait pris pour arriver à cet état de totale irresponsabilité? » (560). Charlie a perdu sa femme et sa tutelle d'Honoria. Dans la réalité de sa perte, Charlie est abhorré par son auto-indulgence et égocentrique ancienne auto. La vie incertaine de Charlie illustre de façon poignante la perte et la désillusion fréquente chez de nombreuses personnes à travers le monde dans la période de l'entre-deux-guerres.

Les expatriés littéraires de la génération perdue face à leurs défis propre vie et en plein essor de la créativité à l'étranger. Ces Américains de fiction aux prises avec la vie dans un même mode, dans une société étrangère. Charlie a choisi de profiter de son succès dans la vie culturelle et artistique de la société opulente de Paris. Dans son premier séjour à Paris, Charlie n'a pas seulement l'expérience de la vivacité de la vie sociale parisienne, mais il est devenu une partie de celui-ci. Paris s'était repris et renvoyé en France, laissant Charlie sur le périmètre. La beauté de la vie de Charlie, cependant, réside dans sa connaissance intime de la ville, non seulement les bars et les cabarets, il fréquentait autrefois, mais la culture dynamique elle-même. Fréquentes allusions historiques et culturelles à la vie française donnent un coup de richesse et de profondeur à l'histoire en reconstruisant la société autour de la vie de cet homme. La profondeur de Charlie's luttes et les peines est mise en évidence par la juxtaposition de son mode de vie ancien international carnavalesque. De nombreux membres de la génération perdue ont ressenti un sentiment de choc semblable à son retour à Paris avec leurs souvenirs des années 1920. Non seulement Paris a changé, mais ces jeunes hommes et femmes aussi. Le monde a changé, en grande partie dans le cadre de la liberté artistique et culturel que beaucoup ont pu apprécier et dans laquelle cette génération a été en mesure de redéfinir son rôle sociétal.

La réception critique de l'écriture de la génération perdue

Paris des années 1920 a été caractérisée par la scène diverse et en évolution culturelle et artistique, qui comprenaient des écrivains et des artistes français ainsi que les écrivains et artistes étrangers qui vint à Paris pour des raisons diverses. À leur façon, chaque membre de la communauté artistique a représenté cette scène cosmopolite de Paris de laquelle ils sont devenus une partie, soit directement si l'interprétation littéraire ou artistique, ou bien la liberté d'expression que chacun trouve que ils ont développé et ont été influencés par les tendances nouvelles dans le l'art et l'écriture. Pour la génération perdue, l'influence de l'art surréaliste, la rupture entre la réalité et le temps, la nécessité de redéfinir leur identité générationnelle - tous ont eu une influence sur leur travail. Les écrivains de a génération perdue ont cherché à se distancier de leur patrie, que les idéaux puritains de leurs ancêtres et les restrictions culturelles qui les entourent en Amérique ne leur permettait pas la liberté d'explorer l'essence de l'individu. En outre, une vie d'expatrié à Paris a permis à ces auteurs de la distance de l'Amérique dont ils avaient besoin afin d'avoir une perspective de vie qui leur a permis de réfléchir sur leur vie en Amérique et sur leur identité culturelle et nationale. Pour ces auteurs, Paris était une ville de la liberté.

La communauté expatriée faisait partie intégrante de la vie intellectuelle parisienne au cours de ces années, et Paris a joué un rôle important dans les écrits de cette génération talentueuse. Paris est souvent décrite comme une ville de divertissement, cafés, cabarets, et les moments existentialiste dans une ville de liberté et d'amour. Est-ce, cependant, le vrai Paris des années folles? Ou est-ce plutôt une projection sur la vie parisienne de les exigences et les desirs d 'expatriés qui suit la Première Guerre mondiale? Les écrits de la génération perdue ne communiquent cependant pas une seule image de Paris au cours de ces années. Il y a des multiples incarnations de l'Américain à l'étranger comme le montre dans *Le Soleil se lève aussi*, ou *Fiesta*, par Hemingway. Fitzgerald donne un aperçu dans le Paris de la plus riche de Paris, la Paris dont bénéficient les riches Américains qui fréquentent les boîtes de nuit et cabarets de la rive droite, qui

ont apprécié les hôtels de luxe et la vie de la haute société parisienne. Bien que les cafés et les bars de Paris semblent être «américanisés» au cours de ces années, la culture du café appartenait à Paris et, comme représenté dans leurs écrits, a également été adoptée par l'expatrié écrivains. Paris, tandis que devient le théâtre d'une recherche véritablement américaine de soi, reste à Paris et ne se définit pas seulement par ce qu'elle était, mais l'influence qu'elle a eue sur l'individu. Les écrivains de la génération perdue et de leurs contemporains français, donc, tout en insistant sur les différents aspects de la vie française et parisienne, en fonction de leurs besoins, ont maintenu à Paris et le mode de vie français comme le facteur commun. Bien que stylistiquement représentés de différentes manières et appréciés sur la base des éléments culturels, la diversité des points de vue sur Paris est nécessaire pour capturer la culture internationale qui a prospéré dans la ville de lumière pendant les années folles.

Dans la fin des années 1930, les œuvres d'Hemingway, Faulkner et Dos Passos est venu à être traduit en français, et leur prose a eu un impact profond sur le travail des écrivains comme Jean-Paul Sartre, André Malraux et Albert Camus. Sartre, Camus, Malraux et Simone de Beauvoir, qui est également célèbre comme l'un des précurseurs de l'écriture féministe, sont souvent appelés «écrivains existentialistes», une référence à la philosophie de Sartre de l'existentialisme. La réception française des œuvres de la génération perdue fournit des informations supplémentaires sur l'exactitude de la représentation de la vie parisienne, consignées par Fitzgerald, Hemingway, Ezra Pound, et d'autres écrivains. Une étude de la réception critique d'Hemingway en France est essentielle pour comprendre non seulement l'impact que la France avait sur la génération perdue, mais l'influence réciproque américain.

Une étude contemporaine de la littérature française mentionne invariablement Hemingway et son influence en France. Gide, Camus, Sartre et autres ont discuté de ses œuvres et l'influence d'Hemingway sur la tradition littéraire française peut être vu dans la plupart des romans français écrit depuis la Deuxième Guerre mondiale. Cette influence de cet écrivain emblématique expatriés

est le résultat d'une permutation lente qui a commencé dans les années 1920, ce qui suggère que la réputation d'Hemingway parmi les cercles littéraires Français et les critiques ont commencé, en pratique, aussi tôt que ses œuvres ont été publiées, comme il n'y a pratiquement pas de décalage entre les l'apparition des premiers récits d'Hemingway en Amérique et en France.

La première publication d'Hemingway en français a été une histoire courte «L'Invincible», paru dans *Le Navire d'Argent*, un magazine peu obscure, en Mars 1926, avec «Dix-huitième présidence» de Walt Whitman (traduit par Sylvia Beach et Adrienne Monnier) et d'autres écrivains de la génération perdue. *Le Navire d'Argent* a été édité par Adrienne Monnier, qui, un peu comme Sylvia Beach, gardé une librairie de la rue de l'Odéon et qui a tenté une médiation entre auteurs français et anglais ou américain. Bien que *Le Navire d'Argent* avait un faible tirage, le magazine est parvenu à un cercle restreint de connaisseurs et d'écrivains. Cette exposition prévue Hemingway avec reconnaissance critique tant besoin. Régis Michaud ne mentionne même pas Hemingway dans une série de conférences sur le roman américain contemporain, qu'il a donné à la Sorbonne de février à Mai 1926 et qui a ensuite été publié sous le titre *Le Roman Américain d'Aujourd'hui*. L'omission de la de Hemingway, cependant, il faut s'attendre, comme il commençait tout juste à être reconnu comme un auteur et non pas simplement comme un journaliste. *Dans notre temps* a été publié à peine six mois avant, en Octobre 1925, sans réaction du public ou de beaucoup de critiques en France. *Torrents de printemps* est paru en mai 1926, suivie par Hemingway livre succès de la première, *Le Soleil se lève aussi*, en Octobre de la même année.

Le Soleil se lève aussi, cependant, a lancé la carrière d'Hemingway sur les deux côtés de l'Atlantique. La meilleure preuve de sa reconnaissance en France a été l'apparition, dans la Nouvelle Revue Française mai 1927 d'un court récit intitulé «Cinq mille dollars» qui a servi comme une prémonition de la publication par Gallimard en 1928 d'un recueil de nouvelles d'Hemingway en vertu de le même nom. «Cinq mille dollars» ont immédiatement attiré l'attention

de la plupart des critiques, y compris Henri de Régnier, un membre de l'aristocratie de l'Académie française et un poète symboliste et un romancier raffiné éthérée, qui, à la fin de sa chronique hebdomadaire dans *Le Figaro* en Octobre 1928, payé hommage à la vigueur gras Hemingway de la question et la manière de ses récits. Une étude réalisée par Louis-Jean Finot dans la *Revue Mondiale* en Septembre 1928 fait l'éloge Hemingway comme un romancier qui a été béni avec le talent d'écrire passionnant et intelligemment raconté des histoires courtes. En Janvier 1929, Victor Llon, un traducteur d'origine sud-américaine, a ajouté dans la *Nouvelle Revue Française* qu'aucune traduction pourrait rendre pleinement justice à Hemingway de la prose de rechange caractéristique et euphémisme. «Cinq mille dollars», par conséquent, se Hemingway presse excellente et la reconnaissance.

En 1932, Hemingway remporté une victoire encore plus grande en termes de reconnaissance et de popularité avec la publication d'une traduction de *L'Adieu aux armes* par Gallimard, traduit par Maurice-Edgar Coindreau. Cette publication indique deux facteurs importants dans le succès de Hemingway et de la réputation en France. Hemingway devenait l'un des auteurs dont les œuvres ont été publiées régulièrement par une entreprise d'influence et vital que Gallimard. Gallimard a été développée autour de la *Nouvelle Revue Française* sous la direction d'écrivains tels que André Gide, Jean Schlumberger et Jacques Rivière. Gallimard avait rassemblé sous son contrôle tous les auteurs en France qui compte, qui comprenait Hemingway. Il a donc été un grand honneur pour Hemingway à devenir l'un des auteurs de la maison. En outre, les œuvres d'Hemingway avait été traduit par différents traducteurs indifférents, mais des œuvres d'Hemingway, sous la direction de Gallimard, étaient maintenant traduit par Maurice-Egdar Cointreau, un traducteur très doué et polyvalent. La réputation d'un auteur dans un pays étranger dépend largement de la qualité de traducteur qui a été séduit par l'écriture et qui le traduit. Roger Asselineau remarques cette apothéose de Poe en France a été la chance, car sans la médiation de Baudelaire, il n'aurait jamais obtenu le même succès. D'autres auteurs dont les œuvres, si célèbres

dans d'autres pays étrangers en plus de leur mère patrie, n'a pas obtenu la reconnaissance critique en France car ils n'ont pas attiré les talents d'un traducteur bien français de renom.

Hemingway a acquis une renommée encore plus grande en France avec la publication de Galliard de *L'Adieu aux armes*, qui avait préfacé par Drieu La Rochelle. La Rochelle a été une dynamique jeune écrivain français d'environ le même âge qui avaient été blessés dans la guerre et était venu à être considéré comme un porte-parole de sa génération, en particulier avec la publication de *Le Jeune Européen* en 1927. La Rochelle fait l'éloge d'Hemingway ... (note 10 page 66). «J'ai rencontré Hemingway une seule fois...Il est très costaud. Il m'a beaucoup plus. C'est un type avec qui il faut chasser ou pêcher...il y a surtout le démon d'Hemingway... celui de la santé; ce qui vous touche là c'est le *ton* même d'une vie, d'une santé, c'est le tempérament d'un gaillard.» Une fois de plus les critiques français se sont montrés enthousiastes des œuvres d'Hemingway. Moins d'un an après la publication de la traduction de *L'Adieu aux armes*, Gallimard a publié une traduction de *Le Soleil se lève aussi*, également traduite par Coindreau, avec une préface de Jean Prévost, un autre jeune écrivain de la *Nouvelle Revue Française*, qui a été particulièrement sensible à la vigueur et la virilité d'œuvres d'Hemingway.

Hemingway avait maintenant trois livres complète sous forme imprimée en France, qui ont été examinés conjointement en Europe en Septembre 1933 par le romancier et poète surréaliste Philippe Soupault. Soupault particulièrement aimé l'union de l'art raffiné et naturel du style qui était caractéristique de l'écriture d'Hemingway. Soupault, cependant, fait remarquer que Hemingway ne recevait pas l'attention du public que la qualité et l'art de son travail exigé. «Une fois de plus, dans ce domaine, comme dans beaucoup d'autre nous retrouvons cette apathie, cette impossibilité de s'intéresser qui semblent être caractéristiques des années 1930 à 1933.» Dans la fin des années 1920 et début des années 1930, il y avait une partie du public français qui a tenu une certaine résistance aux aspects les plus agressifs de Hemingway comme son attitude «tough guy.» Ce sentiment a touché le traducteur d'Hemingway Coindreau qui a commencé à publier les

commentaires sévères qui, tout en admirant son talent, dénigré sa livraison. D'autres critiques semblent avoir été influencés par les commentaires Coindreau comme Hemingway a connu une période de popularité publique a diminué, mais il est resté très respecté dans les milieux universitaires.

Les circonstances étaient favorables aux écrivains de la génération perdue. La première Guerre mondiale avait beaucoup de mêmes effets sur leurs compatriotes écrivains français et sur leurs lecteurs perspective comme ils l'avaient eux-mêmes vécu. Il y avait donc une sorte d'harmonie préétablie entre le public et la génération perdue à cause de partager leurs expériences et leur désir de processus et de s'échapper. En outre, la communauté des expatriés à Paris au cours de ces années autorisé les auteurs à publier leurs travaux dans les deux traduction en petites revues comme *Le Navaire d'Argent* et *Bifur*, ou sous la forme originale dans les magazines internationaux comme *Le Boulevardier*, *l'examen transatlantiques*, au cours du trimestre et en transition, qui, comme ils ont été publiés à Paris, ont été lus par les connaisseurs français de la littérature anglaise et américaine. Ces publications et de la proximité du lectorat donc permis à certains auteurs et certaines œuvres littéraires pour obtenir la reconnaissance de la critique française, avant même qu'ils soient devenus célèbres en Amérique. Sur le plan politique et social, après la Première Guerre mondiale dans laquelle les Etats-Unis avaient joué un rôle décisif, le public français est devenu de plus en plus intéressés par la culture des États-Unis qui venait de devenir l'une des grandes puissances.

La génération perdue et la représentation de Paris

En général, l'environnement à Paris dans les années 1920 a été idéal pour les jeunes écrivains de la génération perdue. Comme l'illustre la biographie d'Hemingway, les possibilités offertes par Paris pour un artiste étaient incomparables. Un jeune artiste, comme Hemingway, peut désormais se permettre de voyager transatlantique en classe « troisième touristique » et d'entreprendre sa vie en tant qu'artiste en difficulté, gagnant l'inspiration et le lancement de sa carrière littéraire à la table d'un café parisien. Paris est devenue intimement liée aux écrits de la génération perdue, comme un motif, une source d'inspiration, un lieu, et, surtout, un idéal. Tout en étant dans leur essence américaines, les œuvres de la génération perdue ont réussi à capturer un Paris qui appartenait non seulement à la communauté des expatriés littéraires, mais à la France elle-même. Bien que représenté différemment par les thèmes dans les écrits des expatriés contre les écrits français de la même période, la culture artistique internationale et de la liberté sociale unissent l'expression littéraire à travers les frontières culturelles.

Paris a été immortalisée dans le rêve américain depuis le début. Thomas Jefferson a écrit sur Paris, les enfants des familles de la société américaine se rendent à Paris pour être instruits, et les génies les plus talentueux de théâtre et de cinéma américains ont été captivés par Paris dans leurs compositions pour orchestre « Un Américain à Paris. » George Gershwin en 1928 a capturé le rêve de la vie d'expatrié de l'amour, l'opportunité et la liberté dans les années 1920, dont de nombreux Américains ont rêvé. L'adaptation au cinéma d'Un Américain à Paris, publié en 1951 et mettant en vedette Gene Kelly et Leslie Caron, a renouvelé le rêve idéaliste d'un Américain qui vit librement à Paris. La représentation moderne de la vie parisienne et de Paris, cependant, reste ancré dans les œuvres de la génération perdue et leur vie durant « les années folles. »

La génération perdue a eu tendance à immortaliser deux aspects particuliers de la vie à Paris, et la France en général, que, tout en étant intrinsèquement Français, ont été moins importants dans les écrits des français eux-mêmes. Tout Paris a été une expérience nouvelle pour

ces expatriés. Leur vie quotidienne à Paris est donc devenu une source d'inspiration sans fin - les promenades le long de la Seine, l'odeur du pain frais, les cafés, la liberté et la beauté de la ville. L'influence résultant que Paris, la ville et l'idéologie culturelle, avait sur les expatriés ont été exprimées dans deux incarnations distinctes mais complémentaires.

Cette première incarnation de Paris dans l'écriture expatriée des années 1920 est l'acte d'écrire, lui-même. Paris a offert une liberté d'expression qui n'était pas disponible aux États-Unis en raison de la répression culturelle et sociale résultant de l'effort de valeurs puritaines. En outre, l'expatriation à Paris au cours de ces années a placé ces jeunes auteurs dans un environnement défini par l'art. La France a une tradition de vénérer ses artistes, qu'ils soient français ou étrangers. Au cours de cette années 1920, cet avenant a également été exprimé dans la culture de l'édition en plein essor. La communauté internationale littéraire, en grande partie centrée sur Paris, mais avec une présence significative à travers d'autres grandes capitales européennes, financées par les petites maisons d'édition et des revues littéraires dans lesquelles les jeunes auteurs peuvent publier leurs œuvres. Cela a exposé la population qui écrivait directement en contact avec leurs lecteurs et critiques, permettant l'accès aux écrivains une réponse critique plus rapide que ne l'aurait été par ailleurs disponibles. Les mémoires d'Hemingway *Paris est une fête embrasse* cette vie de l'écrivain à Paris: les journées passées dans les cafés à parler et à écrire, les salons de la littérature et l'art dans lesquels les membres de la génération perdue ont partagé leurs travaux et reçu des critiques. Cette représentation des enclaves littéraire et artistique à Paris pendant ces années, si bien d'un point de vue américain, reflète la vie de tous les expatriés à Paris au cours de ces années de progrès social et culturel.

La seconde incarnation de Paris dans les écrits de la génération perdue est l'aspect séduisant de la vie parisienne des « années folles », définie par les cafés, les cabarets, la liberté de la vie. Le monde était à la recherche d'une évasion de la réalité de leur passé et leur désillusion actuelle. A Paris, la génération perdue, ainsi que des expatriés de tous les pays, s'il y a des fins

artistiques ou touristiques, ont pu momentanément échapper à leur propre identité et de se réformer dans le cadre des libertés modernes et les plaisirs que Paris accordait. Cette liberté de la vie était une nouveauté pour les membres de la communauté expatriée à Paris et, par conséquent, a joué un rôle essentiel dans la manière dont Paris est représenté dans leurs écrits, alors qu'un auteur Français peut-être moins enclin à représenter ces aspects particuliers de la société Française .

La scène littéraire à Paris pendant la période entre deux guerres était théoriquement dominé par les Français avec d'André Breton en tant que leader du mouvement surréaliste et d'autres grands écrivains français de l'époque étaient intimement impliqués dans le surréalisme et le mouvement existentialiste de Sartre. La Grande Guerre reste une expérience internationale commune qui liait les français avec les communautés d'expatriés situées à Paris. Paris a été la fuite morale, sociale et artistique du monde.

Paris était la ville d'espoir pour une génération de jeunes à la recherche d'une vie nouvelle et une nouvelle identité. La culture exclusive encore international est à la base de l'identité culturelle parisienne. Le Paris de l'entre-deux guerres était comme la génération perdue la décrivait: elle était une ville de chances et de liberté qui a stimulé de nouveaux modes de l'art et de la pensée et revitalisé toute une génération dans ses cafés et cabarets. Tout comme l'intersection Vavin-Raspail-Montparnasse a servi de centre à la vie d'expatrié de la génération perdue, Paris a été un carrefour international, réunissant les jeunes, les artistes et les cultures du monde moderne dans un environnement dynamique dans lequel l'identité et la culture ont été véritablement internationale.

Bibliographie

- Abbad, Fabrice. *La France des années folles*. Paris: Armand Colin Éditeur, 1993.
- Beach, Sylvia. *Shakespeare & Company*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1959.
- Bouvet, Vincent and Gérard Durozoi. *Paris Between the Wars 1919-1939: Art, Life & Culture*. New York: The Vendome Press, 2010.
- Brian, Denis. *The True Gen*. New York: Grove Press, 1988.
- Brucoli, Matthew J. *Some Sort of Epic Grandeur: The Life of F. Scott Fitzgerald*. South Columbia: University of South Carolina Press, 1981.
- Curnutt, Kirk. *Ernest Hemingway and the Expatriate Modernist Movement*. Farmington Hills: The Gale Group, 2000.
- Cowley, Malcolm. *A Second Flowering*. New York: The Viking Press, 1956.
- , *Exile's Return: A Literary Odyssey of the 1920s*. New York: Penguin Books, 1994.
- F. Scott Fitzgerald: New Perspectives*. Ed. Jackson R. Bryer, Alan Margolies, and Ruth Prigozy. Athens: The University of Georgia Press, 2000.
- Fitch, Noel Riley. *Sylvia Beach and the Lost Generation: A History of Literary Paris in the Twenties & Thirties*. New York: W. W. Norton & Company, 1983.
- , *Literary Cafés of Paris*. Washington: Starrhill, 1989.
- , *Walks in Hemingway's Paris*. New York: St. Martin's Griffin, 1989.
- Fitzgerald, F. Scott. "Babylon Revisited." *The Norton Anthology of Short Fiction*. Ed. Richard Bausch, R.V. Cassill. 7th ed. New York: W.W. Norton and Company, 2006. p 548-563.
- , *Tender is the Night*. New York: Collier Books, 1933.
- Fitzgerald Newsletter*. Ed. Matthew J. Brucoli. Washington: Microcard Editions, 1969.
- French Connections: Hemingway and Fitzgerald Abroad*. Ed. J. Gerald Kennedy and Jackson R. Bryer. New York: St. Martin's Press, 1998.
- Flanner, Jannet. *Paris was Yesterday 1925-1939*. New York: Virago, 1934.
- Gale, Matthew. *Dada & Surrealism*, London, Phaidon Press, 1997.
- Guerlac, Suzanne. *Literary Polemics: Bataille, Sartre, Valéry, Breton*. Stanford: Stanford University Press, 1997.

- Guillemainault, Gilbert and Philippe Bernert. *Les princes des années folles*. Paris, Plon, 1970.
- Hemingway, Ernest. "Hills Like White Elephants." *The Norton Anthology of Short Fiction*. Ed. Richard Bausch, R.V. Cassill. 7th ed. New York: W.W. Norton and Company, 2006. 661-665.
- , *The Sun Also Rises*. New York: Scribner, 1926.
- Hemingway: Seven Decades of Criticism*. Ed. Linda Wagner-Martin. East Lansing: Michigan State University Press, 1998.
- Les années folles, Les mouvements avant-gardistes européens*. Ed. Zbigniew Folejewski. Ottawa: Éditions de l'université d'Ottawa, 1981.
- The Letters of F. Scott Fitzgerald*. Ed. Andrew Turnbull. New York: Charles Scribner's Sons, 1963.
- "Literary Expatriots in Paris." *Geniuses Together*. 17 Nov. 2008. www.lib.unc.edu/rbc/french_expatriates/paris.html.
- The Literary Reputation of Hemingway in Europe*. Ed. Roger Asselineau. New York: New York University Press, 1965.
- "Lost Generation." *The British Library: Online gallery of American Literature in Europe, 1850-1950*. 17 Nov. 2008. <http://portico.bl.uk/onlinegallery/features/amliteuro/lostgen.html>
- Mellow, James R. *Charmed Circle: Gertrude Stein & Company*. New York: Praeger Publishers, 1974.
- Modernism: An Anthology of Sources and Documents*. Ed. Vassiliki Kolocotroni, Jane Goldman, and Olga Taxidou. Chicago: University of Chicago Press, 1998.
- Odouard, Nadia. *Les années folles de Raymond Radiguet*. Paris: Éditions Seghers, 1973.
- Pelzer, Linda C. *Student Companion to F. Scott Fitzgerald*. Connecticut: Greenwood Press, 2000.
- Reynolds, Michael. *Hemingway: The Paris Years*. New York: W.W. Norton & Company, 1989.
- Stanley, Linda C. *The Foreign Critical Reputation of F. Scott Fitzgerald, 1980-2000: An Analysis and Annotated Bibliography*. London: Praeger, 2004.